cornem intrinsects

superipsum hodie.

cum est.

33. Adhuc illo loquente eis, apparuit nun- 33. Ann estaba hablando con clios, cuando se nectabo à Domino?

comedamus cum. Que abscendit Illium suum. que nos le comamos. Y ella la escondido su hilo. 30. Quod cum audisset rex, seidit vesti- 30. Lo cual suando oyó el rey, rascó sus vos.

menta sua, et transibat per murum. Viditque tiduras, é foa pasquelo por el muro. Y vió todo omnis populus cilicium, quo vestitus erat ad el pueblo el cilicio , que llevaba vestido à raiz de la carne ".

31. Et ait rex : Hee mini faciat Bous , et 31. Y dijo el rey : Esto y aon mas haga conhæo addat, si sieterit caput Elisel fila Saphat migo el Señor, si la cabeza de Eliséo bijo de Saphát queda hoy sobre él.

32. Eliseus sutem sedebat in domo sua, et 32. Y Eliséo se estaba sentado en su orga. senes sedebant cum co. Promisit itaque con él estaban soutados los ancianos. Envio pues virum : et antequam veniret nuntius ille, di- el rey un hombres : y antes que llegase oue xit ad senes : Numquid scitis quod mise- mensajero, dijo a los ancianos : ¿ No sabeis que rit filius homicidas hic, ut praecidatur caput este hijo del homicidas ha enviado á cortarma la meum? videle ergo, cim venerit nuntius, cabeza? tened pues cuidado, cuando llegare el claudite ostium, et non sinatis cum introire : mensejere, de cerrarle la puerta, y de no deecce enim sonitus pedum domini ejus post jarle entrar; porque lié aqui que el ruido de los piés de su señor está en pos de él 1.

tius, qui venichat ad cum. Et ait : Ecce, tan- dejo ver el mensajero, que vema a buscarle. Y tum malum à Domino est : quid amplius ex- dijo . Ved, todo este grande mal nos viene dei Señor : 2 qué mas esperaré ye del Señor?

CAPITULO VII.

Eliséo anuncia que et dia signiente soria grande en Samaria la abundancia de grazos. Los Siros por m terror que les vino del Señor huyen, y dejan todas sus cosas en su campo. Un capitan, que no dio credito a la prediccion de Rilsep, es atropellado y abagado de la multitud del pueblo al entrar en la cindad.

- 1. Dixit autem Eliseus : Audite verbum
- modes.
- 3. Quatuor ergo viri erant leprosi junta
- 1. Y dijo Elisco : Oid la palabra del Segor : Esto Domini : Bare dicit Dominus : In tempore dice el Señor : Mañana á esta hora el modio de hoc cras modius similas uno statera erit, et flor de harins valdrá un estatera : y dos modias duo modii hordei statere uno, in porte Same- do cebada un estater, en la puerta de Sama-
- 2. Respondio uno de los capitanes, sobre cuys cujus manum rex incumbebat, homini Dei, mano el rey se apoyaba, y dijo al hombre de nit : Si Dominus fecerit etiam cataractae in Dios : Ausque el Señor hiciose compuertas to an coalo, numquid poterit esse quod loqueris? el cielo, apodrá acaso ser lo que tú dices? El cual Qui ait : Videbis oculis tuis, at inde non co- respondió : Veráslo con tus ojes, mas no comerás de ello.
 - 3. Habis pues cuatro hombres teprosos à la
- 1 Un vastido dispero de pelo de camello y de color obscuro, que usaban en tiempo de luto y de pentiendo.
- 2 MS. 7 y S. A curone. 3 Para que le cortase la cabeza.
- 4 Jordan hijo de Acháb, que consintió que Jezabél su mujer hiciese maiar à Nabáth y á les profetas del Seber. a Estas pubbras dan à entrader, que el cy prepentido de la sentencia, que babla pronunciado contra Elise so el ardor de su cólera, se puso inmedialamente en crunino, despues de huber despachado el mensilero, por impedir in ejecucion; y que llegando adonde estaba el profeta, le dijo ; Que nos quelo ya que esperar del Sebar, labiendanos reducido á tai miseria y hambre, que no hubido madre, que se ha comido á su mismo hijo? Por el texto parere, que las últimas palabras del versículo aiguiente fueron dichas por el managlero o caviado del sty es su nombre. Otros las dan stro sentido en boca del mensajero , suponiendo que tha may contra su gusto a ejecular la évden del sey : ¿ Qué nès queda que esperar del Señor, si se Hoga al extremo de quitar la vida à su profeta? Peto este sentido parece violento. Véase à Tueodorer. Quest. Exu.

6 Estas palabras las atribuyen unos al mi-mo rey, otros a su mensajero, y como este habiaba con recado del rey, sa deben de tedos modos atribuir al rey; y en este supuesto, sa debe explicar de esta manera : Y el rey, que seguia al mensajero, llegando casi al mismo tiempo è la casa del profeto, dijo.

7 El modio, secò, 6 satum, era una medida de los Rebréos, que correspondo á la tercera parte del bato, y 🕬 es dos celemines nuestros,

8 El astater valla le mismo que el stelo. Véase San Matero XVII, 26. Y son siste reales con treinta manyedia

9 Donde se administraba la justicia, y se celabraban los mercados ó ventas de las costs.

10 Ventanas ó aberturar en el cielo para hacer llover trigo sobre la tierra,

A Sive logred) voluctimus civilatem, fame

pererual

6. Simulem Dominus sonitum audire fecevenerunt super nos.

tom suas salvare cupientes.

militer suferentes absconderunt.

9. Discrunique ad invicem : Non recté faci- 9. Y se dijerun el uno si esto : No hacemos mus in aula regis.

16. Comque vonissent ad portam civitatis, tentoria.

H. lerent ergò portarii, et nuntiaverent in 11. Fueron pues los porteros, y dieron al aviso palatio regis intrinsocus.

12. Qui surrexit nocie, et alt ad servas 12. El cual se levantó de neche, y dijo á sua

introllum parto : qui dixertant ad invicem : entrada de la puerla! : les mates dijeron al vino and his cese volumes donce moristmir? al otra : ¿ Para qué queremos estar aqui hasta que muramos?

4. Si quisièremos entrar en la ciudad, moriremoriemur ; sive menserimus hie, morien- mos de hambre ; si permaneciéremos aqui, hedim nobis est : vemte ergo et transfugiames mos de morir : atmid pues, y pasémones si camad castra Syrice : si pepercerint nobis, vive- pamento de los Syros : si nos perdonaren la vimus esi mulem occidere voluerint, nibilomi- da, viviremos : y si nos quisieren malar, sun sin esto moriremas.

5. Sucreverual ergo vesperi, ul venirent 5. Salleron pues al anochecer? para pasar al ed castra Syriae. Cumque venissent ad prin- campamento de los Syros. Y cuando llegaron à cipium castrorum Syrize, nullum ibidem re- la entrada del campargento de los Syros a no hallaren alli a nadie.

6. Porque el Señor habia hecho, que en el rat in crains Strice, currium el equorum, et campamento de los Syros se oyese estruendo de exercins plurimi : dixeruntque ad invicem ; carros y do caballos, y de un ejercito muy nu-Fece mercede conduxit adversum nos rex is meroso ; y se dijeron el uno al otro : Sin dada mel reges Renhesorum, et Ægyptiorum, et el rey de Israél ha asaloriado centra nosotros a los reves de los Hetheos , y de los Egipcies, y han venide sobre nesotres.

7. Surrexerunt ergé, et lugerant in tene- 7. Con esto se levantaron , y echaron a huir has el dereliquerant leutoria sua , et oques entre las timébles, y abandonaron sus tiendas, y elashos in estris, fugerunique, animas tap- raballos y asños en el companiento, y buyerou, anbelando selamente por salvar sus vides.

8. Igitur mun vonessent leprosi illi ad prin- 8. Lucgo pues que llegaron aquellos leprosos caum castrorum, ugressi sunt unum taber- al principio del campamento, entraron en una nacolum, et comederunt, et biberunt : tele- tiende, y comisson y nebieron : y iomaron de custque inde argentum, et aurom, et vestes, alli plata, y oro, y vestides, y faeron, y lo esetablerent, et absconderunt, et rursum re- condieron : y volvieron despues à oura fienda, versi sant ad alised tabernaculum, et indé se- y tomando de alli del mismo modo lo escondie-

nus: face cuim dies beni nuntii est. Si tacue- bien : porque este die es de hucus pueva. Si carinas, et nelucrumus mantiare usque mane, lluremos, y no quisicremos dar aviso basta la sceleris arguemur : venite, camus, et munic- manana, seremos reos de delitos : venid, vemos, y demos aviso en el palacio del rey.

10. Y habiendo venido à la puerta de la cinmuraverunt els, dicentes : tvimos so castra dad, dicronles aviso , diciendo : Remos ido al Syrine, et nullum ibidem reperimus homi- campamento de los Syros, y no hemos hallado nem, nisl equos, et asmos alligatos, et fixa alli hombre alguno, sine los caballos, y los asnos atados, y las tiendas puestas.

á los de dentro del palacio del rey *.

suce: Dico vobis quid fecerint nobis Syri : siervos : Os voy a decir lo que han hecho cos Seinal quia same inhoramus, et ideiree eures- nosotros los Syros : Sahen que estamos acosados si sont de castris, et latitant în agres, dicen- de hambre, y por cate se ban safido del campales : Cim egressi fuerint de civitato , capie- mento, y están escondidos por los campos, di-

1 Por la parte de fuera, parque los leprosos, conforme é la ley, Levil. xir, 48, estaban separados del comercio ? trato de los demás hombres fuera de poblado.

2 El liebrés : En el crepinaculo de la noche, é entre lles Inces.

3 L les primeras tiendas o estancias.

4 Lis Syros serprendides de temer.

6 Esles puebles, como ya dejamos notado, babilishan al medicin de la Palestine.

6 8S. A. Podernosan reptur de nontgo. — 1 Å los porteros ó guardas, que alli babla.

8 Gritando desde fuera a los que estaban deniro.

3 MB, A. F yeisen inscessos. En alguna emilioscala. Este principa, que miraba este mueso con los ofos de una politica humana, no reconneió en el sino una estratajema de los Syros, para atraer y sacar fuera de la ciudad a los bahitadores de Samaria, olvidado sia duda do la predicción de Ribeo. Deino, si hobiera tenido un poco de le,

A. T. T. II.

mes cos vivos, et tune civitatem ingredi poterimus.

13. Respondit autem unus servorum ejus : Tallamus quinquo eques, qui remanserunt in urbe (quia ipsi tantum sunt in universa multitudine israël, alii enim consumpti sont) et mittentes, explorare poterimus.

46. Adduxerunt ergò duns equos, misitque rex in castra Syrotum, dicera : Ite, et vi-

45. Qui ahieront post eos resque ad Jordabus, et vasis, que projecerant Syri chin tur-

et duo modii hordei statere una, juxta verlum Bomin

17. Porrò rex ducem illum, in cujus manu incombebat, constituit ad portam : quem conculcavit turbu in introitu porte, et mortons est, juxta quad locutus fuerat vir Dei, quando descenderat rex ad eum.

18. Factunque est secundem sermonem viri Dei, quem dixerat regi, quando ait : Duo milæ statere uno, hoc codem tempore cras in porta Samariso :

49. Quando responderat dux ille viro Dei, rt diversi : Etiamsi Bominus fecerit calaractas in coelo, numquid poterit fleri quod loquens? Et dixit ei : Videbis oculis tuis, et indè non comedes.

20. Evenit ergò ci sicut prædictum fuerat, imis est.

ciendo : Cuando salieron de la ciudad, los coesremos vivos, y entonces podremos entrar en la

13. Mas uno de sus siervos le respondié : Tomemos los cinco caballos, que han quedado en la ciudad (pues solo estos hay en todo el pueblo de Israel, habiendo sido consumidos i los otrosi enviándolos, podremos bacer la desen-

14. Trajeron pues dos caballos, y envió el rey al campamento de los Syros, diciendo : ld.

45. Y ellos fueron siguiendo. sus pasos hasta nem occe aviem omnis via plena crat vesti- el lordán : y vieron que tado el camino estaba lleno de vestidos, y de muebles, que liabian grharentur : reversique nuntii indicaverunt rojado 4 los Syros por catar perturbados ; y volvieron los mensajeros à der parte al rey.

16. El egressus populus diripuit castra Sy- 18. Y habiendo salido el pueblo, saqueo el rin: factusque est modius simila stalere une, campamento de los Syros : y un modio de fier de harina valió un estater, y dos modios de cebada un estater, segun la palabra del Señor.

17. Y el rey paso à la puerta aquel oficial, sobre cava mano se apoyaba : al que atropelle el gentio en la entrada de la puerta, y murio, conforme & le que habia dicho el varon de Dios, cuando el rey habia ido a buscarle,

18. Y sucedió segun la palabra del hombre de Dios, que habia dicho al rey, cuando dijo : Dos modii hordei statere uno eront, et modius si- modios de cebada valdrán un estater, y un modio de flor de barma un estater, manana à cana bora en la puerta de Samaria :

19. Guando babia respondido aquel capitan si hombre de Dios, y dicho: Aunque el Señor biciere compuertas en el cieto, ¿podrá acaso ser lo que dices ? Y le dilo : Lo veras con lus ojos, mas no comeros de ello.

20. Le acontectó pues como le habia side et conculcavit eum populus in porta, et mor- anunciado, y le atropelió e el pueblo en la pusta, y murió ".

2. Oue surrexit, et fecit juxta verbom bo- 2. Levantése ella 2, é bizo conforme à jo que

3. Cumque finiti essent anni septem, resua, et pro agris suis.

4. Rez sutom loquebatur cam Giezi puero viri Dei, dicens : Narra mihi omnia magnalia que fecit Eliseus.

5. Comque ille parraret regi quomodo domo sna, et pro agris suis. Dixitque Giezi : Bos clus, quem suscitavit Elisens.

6. Et interrogavit rex mulierem : qua narravit ei. Deditque ei rex eunuchum unum , diversos reditus agrorum, à die qua reliquit terram usque ad præseus.

7. Venit quoque Eliseus Damascum, et Beque ei , dicentes : Venit vir Dei , bac.

8. Et all rex ad Hazael : Tolle tecum mana-Dominum per eum, dicens : Si evadere potero de infirmitate ruca hac?

9. lvitigitur Hazsel in occursum ejus, hahons secom munera, et connia bona Damasci. onera quadraginta camelorum. Cimque ste-Syriæ misit me ad te, diceus : Si sanare potero de infirmatate mea hac?

10 Disitque el Eliscus : Vade, dic el : Samorte moriclur

ff. Stentique cum eo, et conturbatus est usque ad suffusionem vultus: flevitque vir

lament, et vaniet super terram soptom au- hambre ', y vondrá sobre la tierra por siet.

minis Boi : et vadens cum domo sua, pere- habia dicho el hombre de Dios : y partiendo con grinata est in terra Philisthim dichus mul- su familia, peregrinó en la tierra de los Philis theos por muchos dias.

3. Y luego que pasaron los siete años, volversa est mulier de terra Philisthiun et vio la mojer de la tierra de los Philistheos : v egressa est ut interpellaret regem pro domo - Iné à reclamar al rey por su casa, y por sus tier-

> 4. Y el rey estaba hablando con Giezi 1 criado del varon de Bios, diciendo : Cuéntame todas las maravillos que ha hecho Eliado.

5. Y estando él contendo al rey como habia mortoum suscitasset, apparuit mulier, cujus resucitado á un muerto, compareció la mujer, á vivificaverat filium, clamans ad regem pro cuyo hijo habia resucitado, reclamando al rey por su casa, y por sus tierras. Y dijo Ciezi : Mi Bomine mi rex, hac est mulier, et hic est fique resucitó Eliséo.

6: Y preguatólo el rey à la mujer, la que se lo contó Y el rey envió con ella un eunuco, diciencens : Restrine ei omaia quie sua sunt, etuni- do : Haz que se le restituya todo lo que le pertenece, y todos los réditos de sus campos, desde el dia que dejó la tierra hasta el presente 4.

7. Fuè tembien Eliséo à Damasco, y Benadad nadad rex Syriæ ægrotabat : nuntiaverunt- rey de Syraaestaba enfermo: y fuéle dado aviso, y dijéronie : El varon de Bios ha llegado acá.

8. Y dijo el rev à Hazaél : Toma contigo unos m, et vade in occursum viri Dei, et consule presentes, y vé at encuentro ai varon de bios, y consulta por el al Señor, diciendo : ¿Si podré escapar de esta mi enfermedad?

9. Fué pues Hazaél a encontraric, llevando consigo presentes de todo lo mas precioso de Damasco, cuarenta camellos cargados. Y hatisset comm eo, ait : Fifius taus Benadad rex biéndose puesto delante de él, dijo : Tu hijo Benadád i rey de Syria me ha cuviado á li, diciendo : ¿ Si podré sapar de esta mi enfermedad?

10. Y dljole Eliséo : Vé. dile : Sanarás : pero naberia : porrò ostendia mibi Dominus quia el Señor me ha mostrado que morirá de muer-

> 11. Y se estuvo parado con él, y turbóse basta salirle los colores al rostro : y lloró el varon de

CAPITULO VIII.

despues de una hambre de siste núm la Supamitis vueire à su casa, y recobra una poseciones, y ma fruis que escremonitan al tiempo de un ausencia. Eliséo valicius la muerte de Benastif, y que fazzat seria ru de Syrin. Isram rey de Juda algue lus impiedades de los reyes de largel. Muere forâm, y maurede an hijo Ochoxias.

abicumque repereris : vocavit enim Dominus encontrares : porque el Señor ha llamado é

1. Eliseus autem locutus est ad mu- 1. Y Eliseo hablo à la mujer, à cuyo hijo lalierem, " cujus vivere fecerat filium, dicens: bin becho vivir, diciendo : Levántate, véte tú y Surge, vade tu et domus tua, et peregrizaro tu familia, y ándate fuera de tu pais en dondo

waar à la memoria la polabra del profeta, acegurarse de la verdad del henho, reconster la mano del Señor, y deramarse todo en accion da gracias por un beneficio tan milagroso.

1 MS. A. Fallidos son. — 2 Dos hombres de los de á caballo. — 3 Á los Syros. — 4 MS. 2. Jente. 6 MS. S. & trompaliticanio. - 6 Camplicadese en todo el valiciolo.

a Sanne in. 35.

I El hambre, la guerra, la peste, y las otras culamidades públicas, son como ministros de la viluntad de Bius, que están stempre apercibilos para partir á la primera órden. Las llama el Señor, y envía adando quiere; y en el mismo momento es obodecido

2 Esta mujer esa rica, y por consiguiente mesos expuesta que otros à padecer les incomodifiades de la hambre, ton teda eso al primer aviso del alervo de Dios lo abandone todo, deje su patria y sus haciendas, y va á buscar un asile en tierras extraños : en gran fe la muivo à arrajana toda en el seno de la providencia, sin inquietarso per la que le vendria en la venidere

è se podin hablar de lejos con los leprosos, como se ve en el Evangello con les que hablaren i Jeancristo. Algonos pretenden, que arrepentido Glezi, le babis curado Elisco de su lepra.

4 Que o habian sido aplicadas si tisco del reg, ó los parientes colaterales habian entrado à pesterias, came en

à Palabra que muestra bien el respete con que aquel rey miraba à Elisén. El miligro que habra ebrada en las tropas que envió contra él, y la generosidad que nad con les mismas, le habian impirado una idea muy sita de

Il Porque la enfermedad que tianes no ce muital, y sanaria de elle. Pero mortris da siro mecidente que sobrerendra ; porque Hezaél le ahogario

1. Communente se explican estas palabras, aplicandolas á Filado, el cual penetraño todo de dolor con la cuasa-

42. Cut Haznel nit Quare Dominus meus 12. Y Hazaél le dijo : ¿ Porquéllora mi señor? tes divides.

13. Dixitque Hazgel : Quid enim sum sergen Syria foro.

Flisons? At ille respondit : Dixit mihi : Reci-

faciem ejus : quo mortuo, regnavit Hazael

ram filins Josaphat rex Juda.

17. 5 Triginta duorum annorum erat cim regnare coepisset, et octo annis regnavit in Jerusalem.

18. Ambulavitque in viia regum Israël, aicut ambulaverat domps Achab : filia enim Achab crut uxor ejus : et fecit quod malum est in conspectu Bomini.

19. Noluit autem Dominus disperdere Jumiserat ci, utdaret illi lucernam, et filiis ejas cunctis diebus.

20. 4 In dichus ejus recessit Edem, ne essel sub Juda, et constituit sibi regem.

21. Venitque Joram Seira, et omnes currus

flet? At ille dixit : " Quia soio que facturus sis Y él le respondió : Porque se los males que bas filias Israel mala. Civitates corum munitas de hacerá los bijos de israel. Entrogarás à las las. igno succendes, et juvenes corum interficies mas suscindades fuertes, y pasarias à cuchillo sus gladie, el parvulos corum clides, et prægnan- jóvenes, y estrellaras i sus niños, y abrirás el vientre à las preparlas.

13. Y dijo Hazaél : ¿ Pues qué soy yo lu siervo vus tuns cunis, ut faciemrem istam magnem? sino un perro s, para hacer esta cosa tan grande? Et sit Eliscus : Ostendit mihi Dominus te re- Y dijo Elisco : El Senor me be mostrado que tu serse pov de Syria.

13. Oni cum recessisset ab Elisco, venit nd 14. El habiendose apartado de Elisco, volvio Dominum sunm. Qui sit et : Quid dixit tibi & su senor. El coal le dijo: ¿ Qué te la dicho Eliséo? Y él le respondió : Dijome, que recohrarás la salud.

43. Cumque venisset dies altera, tulit stra- 45. Y llegado el dia siguiente tomó un coberguloro, et infedit aquam, et expandit super tor 3, y empanéto en agua, y extendido sebre el rostro del rey : el cual habiendo muerto, reini-Hazaél en au lugar.

16. Anno quinto Jorem filir Achab regis 16. Y el año quinto de Jorám hijo de Achab Israël, et Josaphat, regis Juda, regnavit lo- rey de Israel, y de Josaphat rey de Juda', reino Joram hijo de Josephat rey de Juda.

17. Treinta y dos años tenia cuando entro á reinar, y reinó ocho años s en Jerusalém.

18. Y anduvo en los caminos de los reyes de larael, como habia andado la casa de Acháb : porque una hija de Acháb era su mujer : é hizo lo que es malo en la presencia del Señor.

19. Has no quiso el Seder-destrur à Juda dam, propter David servum suum, sieut pro- por amor de su siervo David, asi como se lo habia prometido, que daria una lampara a el, y à sus hijos perpetuamente.

20. En su tiempo se rebeló Edum para no estar debajo de Julá , y se eligió un rey.

21, Y marché loram à Selra , y todos sus car-

demelon de las calamidades que amenamban á su pueblo, mostro en el rostro su turbacion , no pudo entener las lágrimas, y diá mntivo á Hazaél á que le preguntase la causa de esta novedad. Otros lo enticaden de Hamel, á queo Elico se quedó mirando como suspenso y con grande ahipco,; de lo que turbado , y como avergentado , y mucho mas cuando le vió Borar, le proguntó la causa. Las palabras del texto hebréo son las algutantes : E him exter sus faces, 5' puso haste evergenzarse, 7' llow el varon de Dios; que pueden admitir tambien dos sontidos. Pero el primero se de la Vulgata, y ci mas propio del confexio.

i MS. A. Embarrards. MS. 7. Aporreards. Validinia que veremos despues cumplido. Infra 1, 32; 100, 4, 1. 2 ¿ Cómo puede hacer unas cosas como estas un hombre como yo, vil , abalido y de ningun poder ? En este statido se toma muchas vecas en la Escritara el nombre da perro. Il Reg. us, 3. Otros lo exponen de estentro modoa soy yo acaso como na parro, sin verquenza y sin humanidad, que he de bacer serrejantes atrocidades? Pero el primer sentido es mas propio, el que se confirmo per les exx, que anaden perro unuerto. Cosas ton guardes, un horribles y detestables

3 Hazael, Sintlende Benadad un arder muy grande, causado par la calentura, para refrigerario pidió à Hazael que mojasa un paño o liento co agua, y se lo tendiese sobre la cora : lo que Ruzael ejecuto, abagandote con el 15gunos ereso que fué al mismo Denedad el que se quitó la vida uplicandore el paño a la bece ; y este scatido pulitran admilir las palabras del Rebréo : Y acaeció el dia siguiente que tamó un paño bento, y metido en aguo. y tendicio colire su rostro, y murco; mas no son favorables à Hamel todas les demis circunstancies de 1600

4 Estas palabres : Et Jaraphat regis India, faltan en los est de la edicion complatense, y en el Spra, y in el Arabe, y an muchos Códices Latinos,

L Custro años con su padre, y cuatro salo : en todo reinó oche años, y parece que estos foeron incompisios

6 5a llaurala Athalia. - ? La diguidad real en el y en sus descendientes.

S Vease el cap. m, 9 de este libro,

9 à la Idumet, dei aquella provincia que se llemaba Seir é Seire ; como puede verse en el Cénes anni, à

a lufrà xui, 7, → 5 Il Parally, xxx 5, → c Il Reg. vii, 16. → d Gen. xxvii, 40. Il Parally, xxx 8.

com co : et surrexit nocte, percussitque klu- ros con al y salió de noche, é birió à los Idu-

22. Recossit ergò Edoro ne esset sub Juda. in tempore illo.

23. Reliqua autem serroonum Joram, et in Libro verborum dierum regum Juda?

24. Et dormivit Joram cum patribus suis, sepultusque est cum eis in civitate David, et regnavit Ochozias filinacjus pro eo.

25. Anno duodecimo Joram filii Achab regis Judæ.

26. Viginti duoram annorum erat Ocho-Athelia filia Amri regis Israël.

27. Il ambulavit in vus domus Achab : et

28. Abik quoque oum Jeram filio Achab in Samoth Galand, et volueraverunt Syri Jo- de Galand, y los Syros hirieron a Jorana :

29. Opi reversus est ut curaretur, in Jearaægrotshat ibi.

manos, qui enm sircamdederant, et principes mess, que le habran cercado, y á los comandancurrum, populus autem fugit in tabernacula tes de los carros, mas el pueblo huyó à mas tiendas.

22. Separóse pues Edóm para no estar supaque ad diem hanc. Tunc recessit et Lohns jete à fuda hasta este dia. Yen aquel mismo tiempo se rebelo tambien Lobna !,

23. Y el resto de las acciones de Jorám. v universa quan fecit, nonne bace scripta sunt todo lo que hizo, gacase no está escrito todo esto en el Libro de los apales de los reves de Juda ?

21 Y durmió Jorám con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David y reinó Ochozías su hilo en su lugar.

23. El ado duodécimo de Jorám hijo de Acháb regis Israel, regnavit Ochozias filius Joram rey de Israel, reinó Ochozias hijo de Joram rey de Indé.

26. Veinte y dos años 2 tenia Ochozias cuando riss cum regnare corpisset, et uno auno comenzó à reinar, y reinó un año en Jerusaregnavit in Jerusalem : h nomen mateus ejus dém ; el nombre de su madre era Athalia hijade Amri 3 rey de Israel.

27. Y anduvo en los caminos de la casa de fecit quod maium est coram Domino, sicut Achib : é hizo lo que es malo delante del Sedomes Achab : gener enim domes Achab non así como la casa de Achab : pues fué yemo de la casa de Achab .

28. Marchó tambien con Jorám hijo de Achib, ad præliandum contra Bazael regem Syrice a pelear contra Bazael rey de Syria on Ramoth

29. El cual se volvió à Jezrabél à curarse : perhel quia valueraverant cum Syri in Ramoth que le babina herido los Syros en Ramoth, compreliantem contra Bazael regen Syrite. Por- batiendo contra Bazael rey de Syria . Y Ochozias ro Ochorius, filius Joram rex Juda, descendit hijo de Joram rev de Juda, pasó à Jezrabel a invisere Joram filium Achab in Jezrahel, quia visitar à Joram hijo de Achab, porque estaba alli enfermo.

CAPITULO IX.

Misér envio un profeta à angle à Jehà por rey de Israèl : y el Señor le manda à este, que ocahe con la familia de Achib. Hace quitar le vida à Jorden rey de Israel, y à Ochonias rey de Judă : ince tambieu arrajar à Jezadi desde una ventana, y los perros comea sas carnes, como khos lo ienis vaticinado.

1. Eliseus autem prophetes vocavit unum 1. Y al profesa Elisco llamó a uno de los lunu tus, et vade in Romoth Galaad.

de filis prophetarum, et ait illi : Accinge lum- jos de los profetas, y dijole : Cine tus lomes 4, has toos, et tolle lenticulam olei hanc in ma- y tama en tu mano esta ampoliita 7 de aceite, uu uu, et vade in Romoth Galaad. y vé á Ramóth de Galaad. 2. * Cumque veneus illac, videbis Jehu, fi-2. Y cuando flegares allá, versis á Jehú bljo

1 Gradad secerdotal y de asilo en la parte meddional de la tribu de ladá, Josue xxi., 13. No se sabe si desde aquel tiempo se gobernó ella misma como una república, o se sojetó a alguno de los principes verinos.

2 En el n de los Paratip. XXII, se dice que tenia cuarenta y dos años cuando conrenzó á reinar : pero alli so cuentan los años que roinó con su padre. Porque Joram su padre babía muerto de mia diarrea, como lo babía conservado Etias. Véaze el cup. XXI y XXII del mismo libro.

3 Meta de Amri, é hija de Achab, v. 18.

1 Ochezias se habia casado con una de aquella familia ; y este perniciam enlace fue la ocasion de los males que

a Joram tavo que retirarse de Romóth à Jezranel, para emerse de una herida que allí babia recibido, defando para que continuase el ascello de la cludad á John bijo de Namsi, general de sus tropos. Infrá es, 14 y 15. 6 Recoge to a faldas, y cineto para ir luego adende yo te voy a enviar. - 7 MS. A. Esta barreta.

a If Parship, xxu, 1, - b little, 2, - c III keg, xxx, 10,

citabis cum de medio fratrum sucrum, et introduces in interius cubiculum.

3. Tenensque lenticulam olei, fundes su-Unxi te regem super Israël. Aperiesque offram, et fugies, et non ibi subsistes.

4. Abiit ergo adolescens paer prophetæin Ramoth Galaad.

8. Et ingressus est illuc : ecce autem principes exercitos sedebant, ef ait : Verbum mihiad te. o princeps. Dixitque Jehu : Ad quem ex omnibus nobis? At ille dixit; Ad te, o prin-

6. Et surrexit et ingressus est cubiculum : gem super populum Domini Israël.

7. Et percuties domum Achah domini tui. eluldiscar sanguinem servorum meorum prophetarum, et sanguinem omnium servorum Bornini, de manu Jezabel.

B * Perdamque omnem domum Achab : et et clausum et novissimum in Israël

9. Et dabe domum Achab, sicut a domum filli Ahia.

10. Jezabel quoque comedent canes in agro Jezrahel, nec erit qui sepeliat eam. Aperuitque ostium, et fugit.

11. Jehu autem egressus est ad servos docis : Nostis hominem, et quid locutus sit.

magis narra nobis. Qui ait eis : Hæc et hæc nus : Unxi te regem super Israel,

43. Festinaverunt itaque, et unusquisque ejus, in similitudinem tribunalis, et cecinerent tuba, atque dixerunt : Regnavit John.

liam Josephat film Namen : el ingressus sus- de Josephat hijo de Namei : y luego que entre le barás levantar de en medio de sua herma nos i, y le llevaris á un cuarto retirado.

3. Y tomando la ampolita del accite, la dec. per caput eins, et dices : Heet dicit Dominus : ramaras sobre su cabeza, y dirás : Esto dice al Señor : Te he ungido rey sobre Israel. Y abriris la puerta, y te hutras, y no pararás alli,

4. Tué pues el jóven criado del profeta é Romóth de Galaad.

5. Y entro alta : y vió alti sentados los primeros oficiales del ejercito, y dijo : Tengo una patabra que decirto, ó principo. Y dijo Jehn: A quién de todos nesetros? Y él respondió : A tí. ó

6. Y levantése y entré en un aposento : y el at ille fudit oleum super caput ejus, et ait : otro derramó el aceite 2 sobre su cabera, y dijo : Hine dicit Dominus Deus Israel : Unxi ta re- Esto dice el Señor Dios de Israel : Te he ungido rey sobre Israél pueblo del Señor.

7. Y heriras la casa de Achab tu señor, y vengará la sangre de mis siervos los protetas, y la sangre de todos los sierves del Sepor de la mana de Jevahél

8. Y destrairé toda la casa de Acháb : v mata. interficiem de Achab mingentem ad parietem, ré de la casa de Achab hasta el que mes á la pared, v al encerrido v al postrero en ismel!

9. Y trataré à la casa de Achab, como à la casa Jeroboam fili Nahat, et sicut domum Bassa de Jeroboam hijo de Nahat, y como a la casa de Bassa hijo de Abía.

10. Y á Jezabel la comerán los perros en el campo de Jezrabél, y no babra quien la entierre. Y abrió la puerta, y se escapó.

11. Mas Jehu salió adonde estaban los siermini sui : qui dixerunt el : Réctène sunt om- vos * de su señor, los cuales le dijeron : ¿acaso nia? quid venit insanus îste ad te? Oni ait va hien todo? ¿ à qué fin ha vonido à tia ese mentecato? El les respondió : Conoceis al hombre, y cuales son sus palabras.

12. At illi responderunt : Falsam est, sed 12. Y ellos respondieron : No es verdad , mas antes cuentanoslo. El les dijo : Asi y asi me batocutus cet mihi, et ait : Hæc dicit Bomi- bló y dijo : Esto dice el Señor : Te be ungido rey sobre Israel.

13 Con esto se levantaron apresurados, y totollens palfium saum posnerunt sub pedibas mando cada uno su manto, pusicronio debajo de los piés de Jehú, á semejanza de un tribunal, y

tocaron la trompeta, y dijeron : Reinó Johú. 14. Conjuravit ergè Jehn filius Josaphat 14. Ichú pues lujo de Josaphat bije de Nama

I De sus camaradas. Para evitar de este modo que se divulgese este hecho, y llegase à moticia dal rey de land. Tagonor. Quest. xxvi. - 2 MS. 8. Yalle et allo.

3 Besde lo mas vil hasta lo mas precioso, nada quedará de la descendencia de Acháb. HI Reg. xiv, 10. Todo porecerà desde el niño hasta el anciano, desde el mas estimada y guardado busta el mas vil y abando el hombre hasia la bestia. Expresion exfético, que demnestra bien la ruina total de una familia.

\$ Les otres expitates y effciales.

à Este és el titulo que dan a un profeta del Belior unos hombres idélatres y de guerra ; porque la libertad em que los profetas les habiaban, era repuisada por ellos como una especie de ferer, y los miraban como una hambras transportados y faera de si, quando anunciaban los cosas venideras. Tacobor. Quast. arvin.

d Rien sabets qué hombre es este que ahora ha venido, y me ha llamado : un inscrissio, como vosotres dente; f per consigniente sin dificultad conocerds que es lo que me habri podido decir.

7 Lo que dice, porque sabemos que as un insensato ; pero con todo eso dinoslo. Otros lo expilcan de esta modo No es verdad eso que ta dices, que conscemos a ese immbre, á que sabemos lo que ha habiado contigo, y sai di-

σ III fleg. xxi, 2f. -- 5 fbidem xv. 2s. -- τ Ibidem xvz. 2.

ala Namai contra Joram : 1 porrò Joram ob- se conjurò contra Joram : mes el mismo Joram sederat Ramoth Galaad, ipse et omnis la- con todo Israél tenia sitiada n Ramoth de Garadi, contra Hazael regem Syrise :

48. Et reversus fuerat ut curaretur in Jezrabel propter valuera, quia percusserant eum Syri, præliantem contra Hazaci regem Svria Bixitque Jehu : Si placet vobis, nome emediatur profugus de civitale , ne vadat, et nuntiet in Jezrahel.

16. Et ascendit, et profectus est in legrarex Juda descenderat ad visitandom Joram.

17. Igitur speculator, qui stabal super turrim Jezmbel , vidit globum Jehn venicutis, et sit : Video ego giobum, Dixitque Joram : Tolle current, et mitte in occursum corum, et dicat vadens : Rectène sunt omnia?

18. Abiit ergò, qui ascenderat currum, in occursum ejus, et sit : Hæc dicit rex : Pacatane sunt omnia ? Dixitque Jehu : Quid tibi et paci?transi, et sequere me. Nuntiavit quoone speculator, dicens : Venit puntlus ad eos, et non revertitur.

19. Misit etiam currum equorum secunpaci? transi, et sequere me.

20. Nuntievit autem speculator, dicens : al, præceps enim graditur

21. Et ait Joram : Junge currum, Junxeet invenerunt cum in agro Naboth Jezrahelitæ. po de Nabóth Jezrahelitæ.

22. Comque vidisset Joran Jehn, dixit : nelleia ejus multa vigent.

t Esta es una repetición de lo que se ha dicho en el cup, vira, 28 , 29. En el citie de esta ciudad l'ac hecido Jorim, y person la recebró despues por sus generales. Se habían apoderado los Syros de esta cindad, que estaba situada en el territorio perteneciente al relao de Israel.

2 Bela tiudad de Raméth Galasd, que sin dada la habisa ocupado sus tropas ; aunque fallaba que tomar el 5 De la que babia pando enaudo los principaires oficiales del ejército habien reconocido à Johú por rey de Estaél.

4 MS. 3. El pujumiento de la gente.

5 ¿Que le importa à ii, que linya par., à que haya guerra ? ven acă, y sigue. — 6 MS. 8. El stalayere. The oldigó a seguirle, para impedir que volviese al rey, y le diese que sospenhar alguna sublevacion; ó hien la die orden que signimo su partido.

8 France. Y el regimiento como regimiento de Jeho: conforme al Bebrée. MS. 4. Semellame su continent. 9 MS. S. E junnieron. MS, 7. E ensellaron su canalgadura.

to Jorán al principin creyó que Jehu con el ejercito se había retirado precipitudamente de Ramóth de Galard por algun neeldente desgraciado que habluse sebrevanido.

M à Que pas ha de baber, ni podemos esperar de la parte de Dies, bubiende babido en ti un desculie tan grande en expiar los delitos de Jezabél fu inndre, la que con sus excesos y abelinimationes está haciendo guerra al

12 Las idelatrica. Otros lo entiendas tambies en sentido propie, persendidos de los mushos desérõenes de esta

a Supri var, 28,

land , contra Hazaél rey de Svija ; 13. Y se habia vuelto à Jezrahél à curarse da las heridas, porque le habian herido los Spros.

combationdo contra Hazaél rey de Syria. Y dilo Jehn : Si lo teneis por bien, ninguno salga y cacape de la ciudad², para que no vaya a car la nueva² en Jezrabél.

16. Y subió, y partió para Jezrahél : porque hel : Joram enim agrotabat ihi , et Ochozias - Joram estaba alli enfermo, y Ochozias rey de Juda habia pasado a visitar à Joram.

17. El atalaya pues, que estaba sobre la terre de Jezrahel, vió un tropel de gente de Jehú, que venia, y dijo : Yo veo an tropel 4 de gente. Y dijo Luam : Toma un carro, y envia á que les salgan al encuentro, y que pregunte al que vaya : ¡Ara-60 va bien todo ?

18. Fué pres aquel, que habla subido en el carro, à su encuentro, y dijo : Esto dice el rev ; ¿Está todo en par? Y respondió Jebů : ¿Què tienes the que ver con la paz? pasa, y sigueme. Y el atayala dió aviso, diciendo : Llegó à ellos el mensajero, v no vuclve.

19. Y envió aun un segundo carro de caballos: dom: venitquo ad cos, st alt: Hee dicit rex: y llego a ellos, y dijo : Esto dice el rey : ¿ Tene-Nomquid pax est? Et art Jefu: Quid tibi et mos paz? Y respondió lehú : ¿Qué tienes tú que ver con la paz? pasa, y sigueme 1.

20. Y el atalaya dió el aviso, diciendo : Llego Venit usque ad cos, et non revertitur : est hasta elles, y no vuelve : mas el andar es pareciantem incessus quesi incessus Jebu fili Nom- do al andar a de Jebú bijo de Namsi, pues vione con precipitacion.

21 Y dito foram : Unce el carro. Y uncieron runique currum ejus, et egressus est Joram su carro", y salio Joram roy de Israél, y Ochorex Israel, et Ochozias rex Juda, singuli in cur- zias rey de Juda, cada uno en su carro, y salieribus sus, egressique sunt in occursum lebu, ron al encuentro à Jebu, y hallaronie en el cam-

22. Y luego que Jorám vió á Jehú, dijo : ¿Je-Pax est John? At ide respondit: Quæ pax? hú, hay 10 pax? Max él respondió: ¿Qué paz 117 adunc fornicationes Jozahel matris træ, et ve- las fornicaciones 12 de Jezahel tu madre, y sus muchos encantamientos están en an vigor.

24. Porrò Jehn tetendit arcum manu, et per- 24. Mas Jehn unlesó un arco con la mane, 6

dicens:

agrum, juxta verbum Domini.

fugit per viam domus horti : persecutusque goddo, et mortuus est ibi.

28. Et imposuerant cum servi ejus super 28. Y le pusieron sus ciervos sobre su carsuis in civitate David.

29. Anno undecimo Joram Ilii Achab, regnavit Ochozias super Judam.

30. Venitque Jehu in Jeziabel Porrò Jeza-

23. Convertit autem Jaram pianum suam, 33. Jūram entonces velvie su mano!, v tuet fogiens uit ad Ochoziam : insidiæ, Ochozia. yeudo dijo à Ochozias : Traicion, Ochozias.

enssit Joram inter scapulus, et egressa est sa- hirió á Joram entre las espaidas, y salidio la gitta per cor eius, statimque corruit in curru saeta per el corazon, y al punto cayo en su con-

25. Dixitgue John ad Badacer ducera : Tol- 25. Y dijo John al capitan Badacer : Tomalo, v lo, projece com in agra Naboth Jerrahelite : échalo en el campo de Naboth Jerrahelita : pormemini cnim quando ego et tu sedentes que me scuerdo, que cuando tú y yo sentados en in curru sequebamur Achab patrem hojus , un carro ibamos siguiendo á Acháb patre de esquod Dominus onus hoc levaverit super enm, to, et Sedor levanto encime de él està carea? diciendo;

26. Si non pro sanguine Nahoth, et pro 26. Yo juro, dice el Señor, que en este campo sanguine fillorum ejus, quem vidi heri, ait tomaré venganza en ti de la sangre de Kubóth, v Dominus, reddam tibi in agro isto, dicit Bo- de la sangre de sus hijos 3, que vi ayer, dice di minus. Nune ergo tolle, et projec cum in Señor shora pues tómalo, y echalo en el campo. conforme à la palabra del Senor.

27. Ochozias autom rex Juda videns hoe, 27. Mas Ochozias rey de Juda viendo esto, hayo por el camono de la casa de la hoerla" : y fuéest com Jehu, et ait : Etiam hunc percutite le persiguiendo Jehu, y dijo : Herid tambien à cain curru suo. Et percusserant cum in ascensu de en su carro : y le lurieron en la subida de Ca-Gaver, qui est juxta Jeblaam : qui fugit in Ma- ver, que està junto à Jeblaam : v el huvo a Mageddo, y muriò alli".

current sman, et tulerant in Jerusalem : se ro, y le llevaron à Jerusalem : y lo sepultaron pelierunique cum in sepalchro cum patribus en el sepulero de sus padres en la ciudad da

29. El año undécimo de Jorám" hijo de Acháb. reino Ochozias sobre Juda.

36. Y vino Jehů á Jezraběl. Más Jezsbél, cuanbel introttu ejus audito, depinxit oculos suos do ovó que el habia entrado, se pintó los ojos stibio, et ornavit caput suum, et respexit per con alcohol's, y adornose la cabeza, y se pase á mirar por la ventana".

1 Volvió las riendas, que lievaba en su mano, e mande al cochero, que las robriese.

« Promunció contra el esta tarrible sentencia. La profecia en que se anuncio un castiga, se llama entre los llebrées NUTO, como si dijeto: Profecia sacrosa, o curga pesada, de la rais NUA, llevé. Algo se proces este

nuestra frase castellana sturni alguno, una carga comuda 2 En cl in de los Reyes ixi, 19, donde se relieré la muerte de Nabolh, no se hace mencion de los hijos de este.

Pero en la Escritora suele suplirsé en un ingar la que se omite en otro; y per el presente se ve claramente que tuvo hijes, y que fueron muertos con su padre. Lo que creen algunos haber sido ordenado por la inhumana Joseph. para que no pudiesen ser herederos de la viña de su padre. Aquella expresion, si de la sangre, etc., es eliptica y una formula de juramento, y se ha de saplir de este 6 de igual modo : No seu yo Dios, o no seu yo verdadera, a de la sangre, etc.

4 Estas son les palabras, que dijo Elias à Achah el dia que se signió al de la injusta muerte de Nabali. Y por eso dije el Señor : Empleare centra ti un venganza, hactendo que se derrame tu sangre por mune violenta en este

5 Donde antes habia estado la viña de Naboth. Ochozias era meto del impie Achab per su madre Athaba.

8 En el n de les Paralip, 2xx, 9, se dice, que Jehú hizo huscar à Ochorios, y que habiendele hollado en Samsria, le hizo llever à Magaddo, y matarie alli. Y azi parece, que hebiendo salido herido en la subida de Govér, se retiri a Magendo, donde no taniendose por seguro, hayó a Samaria; y que Jehn le hizo llevar etra vez de alli a Magentio, donds le quito la vida; sin dudo por ser hijo de Athalia hijo de lexabél. Bien que a Mageddo se le punte dar el nombre de Samaria por estar en su territorio o provincia.

† En este año lué asociado al reino, como se dica en este lugar ; pero no tomé la posocion de el hasta d'agulente. Arriba on el cap. 1811, Za. Y reinó el duodócimo de Jarám.

8 Franka. L'aran con elcohal sus ejas, lexabel, mojer orgalism y altanom, quise cen este consumer su indipledad, y dierá entender a selul, que sus desgracias no la habian abatido, y que quería mantener su iligidad

s Es muy verisimil, que se posices en uno de los cuartos ó sales de la querto de Jegahel. Les portos de las civilades eran unos edificias elevados, que constaban do divorsos eltos y estancias, y en lo mas alto tentos nos ganta donde babis un centinela, ó atalaya.

a III Beg. 331, 22,

34. Ingredientem Jehn per portum, et ait: 31. A Jehn, que entrales per la puerta, y dile : terfecit dominum suum?

33. Levavitque Jehn faciem sunm ad fenesse ad cum duo, vel tres cunuchi.

est sanguine paries, et equorum ungulæ y pisaronla los piés de los caballos. conculcaverant cam.

dictam illam, et sepclite cam : quia filia regis al fin es hija de rey 3.

mas thums

36. Reversique nontraverunt ei. Et ait Jehn : legrabel comedent canes carnes Jezabel,

37. Et enunt carnes l'ezabel sicut stercus pratereuntes dicent : Hæccine est illa Jerahad ?

Numquid pax potest esse Zambri 1, qui m- ¿Puede senso tener paz Zambri 1, que ha quitado la vida à su señor?

32. Y alzó Jehú su rostro hácia la ventana*, tram, et ait : Quo est isla? et inclinaverunt y dijo : ¿ Quién es ésa ? ? Y le hictoria inclinacion dos é tres enducos.

33. At ille dixit eis : Præcipitate sam door- 33. Y et les dijo : Echadla abajo : y la echasom : et præcipitaverunt cam , aspersusque ron , y quedó salpicada la pared con la sangre.

34. Camque introgressus essat, ut come- 34. Y habiendo entrado para comer, y beber, deret, hiberetque, ajt; Ito, et videte male- dijo: td & ver aquella maldita, y enterradia : que

33. Cimque issent at sepelirent com , non 33. Y habiendo ido á enterrarla , no hallaren invenerunt nisi calvariam, et pedes, et aum- sino la calavera , y los piés, y la extremidad ? de les manos.

36. Y volviendo le dieron el aviso. Y dijo Jehů: Sermo Domini est, quem locutus est per ser- La palabra del Señor es, que habló por su sierro romanon Elian Thasbiten, dicens : in agro Elias Thesbita, diciendo : En el campo de Jezrahél comerán los perros las carnes de Jezabéi*,

37. Y serún las carnes o de Jezabel en el camsuperfaciem terrae in agro Jezrahel, ita ut po de Jezrahél, como el estiércol sobre la haz de la tierra, en tanto extremo, que dirán los que pasen : Es esta aquella Jezabel?

CAPITULO X.

Sela manda matar setente hijos de Acháb, y eparenta y dos bermanos de Achasias. Hace morir en Samaria a isdes les profetas de Bost, quema la estatua del idolo, y destruye el templo. Con todo esto as abandosa et caus de los becerros de oro : por lo cual padece larael lunamerables estamblades de Hagael, Muere Jein, y te sucede Jouchag an hijo.

1. Erant autem Achab septuaginta filii in 1. Achāb pues tenia setenta hijos en Samaria": majores natu, et ad nutritios Achab, dicens : los ayes de Achab 11, diciendo :

Samaria i scripsit ergó John litteras , et misit y escribió Jehú una carta, y envióta a Samaria i in Samariam, ad optimates civitatis, et ad los magnates de la ciudad, y a los ancianos, y a 2 Statin ut acceperais litteras has, qui ba- 2. Luego que recibiéreis esta carta, los que to-

1 Ests habis accessado a Ela rey de Israel, y usurpado la corcha. Siete d'as despues sitiado en Thersa por Amr. requemé à si mismo en su palació. III Rez. xvi. 18. Jezabél comparándo à Jehú con Zambri. le amenaza con

ignal angrip à desgracia en castigo de laster encocido un parricidio contra Juvim su soberano. 2 Sie duda porque oyo le que habia diebo Jezobel.

\$ El Bebrio : Quien conmigo, quien? y mirama hácia el dos ó tres emucos, ó cortesanos de los que estaban om Jerabil, porque el verbo PPW, significa mirar desde un lagar alto; dando ellos con ceta acción muestras de estar prontés à ejecutor sus árdenes. 4 MS. J. Destorpadla, i destorparonia.

5 Blia del rey de Tyro, mujer del cey de Israel, madre de Jorám rey de Israel, sucçou de Jorám rey de Jodá, v thiela de Ocharine roy de Judă. 5 Ms. 7. El carco de la cabesa. Porque los perres habian comide sus carnes.

7 MS. 3. Eles somos. - 8 Véase el III Reg. Eta, 23.

9 MS, 7. La culabrina. ¿En esto ha venido à parer toda la soberbia y gloca de aquella Jembél ? El Habrio : No poleda decir : Esta es Jezabel ; porque no quedará figura de ella, de minuera que haya quien la coreaca, Castigo debido d la que había nivoncliado la religion y Justicia.

to De muches mujeres, que habia tenido este principe. Otros dicen que fueron parto hijes, y parte nielos, en cuyo stutido se toma muchas veces esta palebra en la Escritura. Esvio.

11 À los principales y ancianos de la ciudad, los cuates tenias é su cargo la educación de los hijes de Achab.

Ill Reg. xvi, to. - & Id. xxi, 23. A. T. T. H.

hais filios domini vestri, et currus, et equas, et civitates firmas, et arma,

3. Eligite meliorem, et sum qui vobis placuerit de filis domini vestri, et cum ponito domini vestri.

4. Timuerunt illi vehementar, et dixeruni : so, et quomodò nos valebimus resistere?

5. Miseront ergo priepositi domos, el prefecti civitatis, et majores natu, et nutritii, ad Jehu, dicentes : Servi mi sumus, quascumque jusseris facienus, nec constituenus nobis regem : quæcumque tibi placent, fac.

6. Rescripsit autom eis litteras secondo. dicens : Si mei estis, et obeditis mihi, tollite capita filiorum domini vestri, et venite ad me bác cádem horà cras in Jezrahel. Porrò filii regis, septuaginta viri, apud optimates civitatis nutriebantur.

7. Câmque venissent litteræ ad cos, Interos, et posuerunt capita eorum in cophinis, et

miserunt ad cum in Jezrabel. 8. Venit autem nuotius, et indicavit el. direspondit : Ponite ca ad duos acervos juxta

introitum portæ usque mane. 9. Comque diluxisset, egressus est, et stans dixit ad omnem populum : Justi estis : si ego conjuravi contra dominum meum, et interfeel enm, quis percussit omnes hos?

40. · Videte ergò nuno quoniam non cecidit de sermônibus Domini in terram, ques locuminus fecitogod loculus est in manu servisui

11. Percussit igitur Jehu omnes qui reli-

neis les bijos de vuestro Señor!, los carros, y los caballos, y las cindades fuertes, y las munas

3. Escoged al que aca mejor 2, y á aquel que gustáreis entre los hijos de vuestro señor, y alsuper solium patria sui, ci pugnate pro domo zadle sobre el trono de su padre, y combatid por la casa de vuestro señor.

4. Ellos temieron en grun manera, y dijeron: Ecce duo reges non potuerunt stare coram No pudieron des reyes hacerle frente, ¿pues cimo podremos resistirte nosotros ?

5. Enviaron pues los mayordomos de palacio. y los que gobernaban la ciudad, y los ancianos. v los avos á decir á Jehú : Vasallos tuyos somos. haremos tedo lo que mandares, y no pondremos rev sobre nosotres : haz todo ki que bien te pareciere.

6. Mas él les volvió á escribir segunda caria. diriendo : Si sois mios, v me obedeceis, temad las cohezas de los hijos de vuestro señor, y venid á mí mañana á esta misma hora á Jerrahél. Y los hijos del rey, en número de setenta, se reisban en las casas de los magnates de la ciudad.

7. Y luego que llegó á ellos la caria, tomano mnt filios regis, el occiderunt septuaginta vi- los setenta bijos del rey, y los mataron, y pusieron sus cabezas en unos cofines, y se las enviaron á Jezrabél.

8. Llegó paes el mensajero", y diole el aviso, cons : Attulerunt capita filiorum regis. Qui diciendo : Hantraido las cabezas de los hijos del rev. Y ói respondió : Ponedias en des montones á lá entrada de la puerta basta la mañana.

9. Y luego que amaneció, salió él, y puesto en pié dijo á todo el pueblo : Justos sois : si vo he conspirado contra mi señor, y le he quitado la vida, ¿quión es el que ha muerto i á tedos

10. Ved pues ahora que no ha caido en tierre ninguna de las palabras del Señor que bablo el tus est Dominus super domum Achab, et Do- Señer acerca de la casa de Achab, y como el Se nor ha hecho lo que habló por medio de su sur-Vo Elius.

11. Jehú entonces hizo matur á lodos las que qui erant de domo Achab in Jezrahel, et uni- habian quedado de la casa de Achab en Jezrahel,

I Si reconoccis que teneis bastantes fuerras para sostener contra mi el partido y la casa de Achib vaccio

2 Al que ercals tener mejores calidades. Escribió John esta carta únicamento para explorar por este melio b voluntad de ellos, y el partido que abrazarian. MS. 8. Estela.

3 El que habia llevado la carta.

4 Hablendo licgado de noche, cucontraron cercada la puerta de la ciudad. Hicieron der aviso à laba, que estrban alli les que traian las cabezas de les setenta hijos de Achab ; y él dió órden que na les abriesen la puerta, sim qua á la marma entrado pusiesen las cabezas en dos montones, y esperasen hasta la marana ; para que a vista es aquel horrido espectáculo quedasen todos atemorizadas; pues era el lugar donde consurria todo el pueblo.

5 Vosotros que no teneis parte en la muezte de estos, podeis prenunciar um sentencia justa sabre la sentecia que se me hace de haber sido un usurpador de la corona, y de haber quitado la vida à mi señer.

6 ¿No son aquellos mismos que daban muestras de quercelos tiernamente ? Luego debeis reconecer qua teda ció ha sido hecho por la voluntad de Dios, y en complimiento de lo que su profeta tenia raticipado contre la casa de Achab. En este razonamiento no se habla la solidez con que Jehú pretende apartar de si el odio, que era comigni a tantas vicimas sacrificadas por su órdea. La parte que los encienos hobien tenido en la maserte de los hibs le Achab no justificada á este principe, puesta que ellos lo babien hecho por órden sura, y precisados del tense is suffir ignal sucrie si le desobederian. Mas él era ministro de Dios.

7 No ha quedado sin complirse, sin efectacise.

4 III Reg. XXI. 29.

donge non remancrent ex co reliquiae.

12. El surrexit, et venit in Samariam ; chinque venisset ad Cameram pastorum in

13. Invenit fratres Ochoziat regis Juda, divitene ad ens : Quinam estis vos? Qui responderint : Fratres Ochozie samus, et descendi-

44 Oni ait : Comprehendite eos vivos. Ouos cos in cisterna juxta Cameram, quadruginta mos viros, et non reliquit ex eis quemquam.

(5. Comque ablisset inde, invenit Jonadab ei Et ak ad eum : Numquid est cor tuum rectum, sicul cor meum cum corde tuo? Et ait Jonadob : Est. Si est, inquit, da manum tuam. un deat et manum suam. At ille levavit cum ad se in currum :

16. Dixitque ad cum : Veni mecum, et vide zelum meum pro Domino. Et impositum in

17. Baxit in Samariam, Et percussit emnes ad noum, juxta verbum Domini, quod locutus est per Eliam.

18. Congregavit crao Jeho omnem oonulum, et dixit ad eos : Achab coluit Baal parim, ego autem colam cum ampliùs.

19. Nunc igitur oranes prophetas Baai, et universos servos ejos, et cunctos sacerdotes tosus, vocate ad me : nullus sit qui non vemat, sacrificium enim grande est mibi Baal : quicumque defuerit, non vivet. Porrò Jehu facichathoc insidiose, ut disperderet cultores

20. Et dixit : Sanctificate diem solemnem Baal. Vocavitoue.

21. Et misit in universos terminos Israel,

versos optimates rijus, et riotos, et saccidates, y á todos sus magnates, y á sus familiares. y sacerdoles, hasta que no quedasen reliquias de él.

12. Y leventôse, y se fué para Samaria : y habiendo Hegado à la Cabaña de los pastores en el camino.

43. Halló à los hermanos a de Ochozias rev de Juda, y les dijo : ¿Quiénes sois vesotros? Los caules respondieron : Somos bermanos de Ochomus ad salutandos filios regis, et filios regi- zias, y hemos venido é saludar á los hijos del rey, v á los bijos de la reina.

14. Jehú dilo: Tomidmelos vivos. Y habiéncomprehendissent vivos, jugulaverant dolos tomado vivos, los degollaron ca una cisterma cerca de la Cabaña, á cuarenta y dos bombres, y no dejó ninguno de ellos".

13. Y habiendo marchado de alli, halló á Jo-Rium Rechab in occursum sibi, et benedixit nadab bijo de Rechab, que le venia al encuentro, y le saludo. Y le dijo , ¿ Es recto tu corazon, como es mi corazon con tu corazon ? Y respondio Jonadab : Lo es. Si lo es, replico dame to mano. Y él le dió la mano. Y Jehu le hizo subir en su carro

> 16. Y le dijo : Ven conmigo, y verás mi zelo por el Señer. Y habiendole hecho subir à su

17. Llevôle à Samaria. É hizo quitar la vida à qui reliqui forrant de Achab in Samaria usque todos los que habian quedado de Achab en Samaria sin dejar uno, conforme à la palabra que al Señor habis pronunciado por Elias.

18. Junto pues Jehú todo el pueblo, y dijoles. Achab henro poso à Baal; pero yo le honraré mucho mas 3

19. Ahora pues convocad à mi todos los profelas de Bard, y todos aus siervos, y Lodos sus socerdotes : no quede niogano que no venga, porque voy à bacer à Basl un grande sacrificio : todo aquel que faltare, morirá. Mas Jehú hacia esto con astucia", para exterminar à los adoradores de Baal.

20. Y dijo : Santificad un dia solomne i à Baal. Y envio

21. A llamarlos por tados los términos de Isel venerunt cuncti servi Baal : non fuit resi- rael, y vinieron todos los siervos de Baal : no duas ne unus quidem qui non veniret. Et in- quedó ni uno solo que no viniese. Y entraron en

! El Hebréo : A qua casa de atadara de pastores ; porque en ella ataban las ovejas, etc., para esquilarlas. Otres trasladan : A ana casa dande se fantaban los pastores. Es smobre propie de lugar.

2 À les hijes de sus hermanos. Il Péralip, xxx, 8. Sus hermanos babian sido muertos por los Philistheos y Arades en una irrupción que habían hecho estos en las tierras de Juda, Il Parnlip, xxx, 17. Otros lo entienden de sus parlentes mas cercanos, Il Paralip, 1241, 8.

8 Como estos principes estaban enterados con la casa de Acháh por Athalia, Dios los abandonó á aquel que debia ejecutar sus únienes contra esta casa.

* Este era un hombre muy estimado por su virtad. Jehú guiso empeñarle en sus intereses, le dió muestras parliculares de amistad, y le llevo consigo para que fuese testigo de su xelo por la houra y verdadaro culto del Señor, Este Jonadáb, que descendia de Jethyo suegro de Maysés, y de la familia de los Cineos , es el que instituyo el extracclimario metodo da vida de los Rechabitas. Véase en los Jueses 1, 16; Janes, xxxv, 6. Y le siló la mono, co solul da amidad

5 Es digno de la mayor recomendacion el sele que muestra este rey centra el sacrilego culto de Beal ; pero la fieción y mentiro de que se voltó para poner en ejecucion lo que tenla meditado, no pueden escusarse, al menos initares. Así S. Agustos, quien llama tespia esta ficcion, porque simulaba en elle la idelatrio.

6 MS. A. Con arteria. — 7 Publicad una fiesta solemne ca honor de Basi.

111 Reg. xvi. 34.

mus Beal, à summo usque ad summum.

23. Bixitoue his, qui erant super vestes: Proferte vestimenta universis servis Baol. Et .. protulerunt cia vestes.

23. Ingressusque febu, et Jonadab filius Rechab templum Baal, sit cultoribus Baal : Perquirite, et videte, ne quis forté vobiscum sit de servis Domini, sed ut sut servi Eaal seli.

24. Ingressi sunt igitur at facerent victimas et holocausta : John autem præparaverat sibi foris octoginta viros, et dixerat eis: Ouicumque fugerit de homimbus his, quos ego adduxero in manus vestras, anima eius erit pro apima illius.

25. Facture cat autem, cum completum esset holocaustum, præcepit Jehu militibus et ducibus suis : Ingredimini , et percutite cos, nulius evadat. Percusseruntque eos in ore gladii, et projecerunt milites et duces : et lerunt in civitatem templi Baal,

28. Et protulerunt statuam de fano Baal, et combusserunt,

27. Et commingerunt cam. Destruxerunt quoque sedem Beal, et fecerunt pro en latripas usque in diem banc.

28. Delevit itaque Jehn Raal de Israel :

99. Varumtamen à puccetta Jeroboam fili-Nabat, qui peccare fecit Israel, non recessit, nec dereliquit vitulos aureos, qui erant in Bethel, ct in Dan.

30. Dixit autem Dominus ad Jehu : Quin studiosè egisti quod rectum erat, et placebat in oculis meia, el omnia quæ erant in corde meo ad quartem generationem sedebunt super thronum Israel.

34. Porrò lehu non custodivit ut ambularet non enim recessit à peccatis Jerobeam, qui peccare fecerat israel.

gressi sunt templum Bust et ropicio est do- el templo de Bast : y Benéss la casa de Bast de cabo á cabo.

22. Y dijo á los que tenian el cargo de las vestiduras : Sacad las vestiduras para todos los siervos de Real 4. Y sacaronies las vestidures.

23. Y cuando lubieron entrado lehú, y Jonsdáb hijo de Recháb, en el templo de Beal, dio a los adoradores de Baal : Registrad, y ved meno hava ninguno con vosotros de los siervos del senor 2, sino solos las siervos de Baal.

21. Entraron pues para ofrecer victimes wholocausios : mas leha tenia aprontados fuero ochenia hombres, y habiales dicho : Si escapare alguno de estos hombres, que yo pondré an vuestras manos, su alma será a por la del ntro.

25. I scacció, que habiéndose acabado el helocausio, mando lehú á sus soldados y capitanes : Entrad, y matadlos, ninguno escape, Tpasáronles à filo de espada los soldados, y les capitanes, y los echaron fuera : y fudrouse de la ciudad del templo de Baal 1,

26. Y sacaron la estatua del templo de Baal, y la quemaron.

97. Y redujéroula à polve, Destruyæen tambien el templo de Baal, é bicieron de él latrinas basta el dia de boy.

28. Así exterminó Jehú à Baal de Braél :

29. Mas con todo eso no se aparto de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á israd, ni abandono los becerros de oro, que estaban en Bethél, v en Dan*,

20. Y dito el Señor à Johu : Por cuanto has lischo con zelo lo que era recto y agradable á mis ojos, y has ejecutado todo lo que tenia en mi cofecisti contra domum Achab : a fliù tui usque razon contra la casa de Achab : lus hijos hasta la cuarta generacion 7 se sentarán sobre el trono de Israël.

31. Has Jehn no guardo ni andavo en la ley in lege Domini Dei Israel in toto corde suo : del Señor Dios de Israel de todo su comzon : porque us se spartó de los pecados de Jerobosm. que habia hecho pecar à Israel.

· Al que tenja a su custodio el vestinario y utensilios, que estaban destinados para el culto de Basi.

2 Para que no fuese envuelto en aquel exterminio neneral de les idólatras.

3 El pagará con su vida la vida de aquel nito, que escapare,

t Para que las fleras y las aves los despedanesen, y ag los conjecen. Otros trasindan : Et projeccioni it :) salieron apresaradamente, y fueron, etc.

5 Donde estaba el temple de Basi. Esta y lo que se sigue parece deberse entender y expicar en plural; de manera que fueron por todas les ciudades de israel donde habia templos que destruyeron, decribondo y quemando ins estatuas de Baal, y destinando aquellos lugares para uso y conocidad del publico en soa necesidades naturales. Lo que parece apoyarse con lo que se dice en el v. 28, que exterminó enteramente de laraci el cuito de Bant.

G Tomiendo, que si el pueblo abandora ba el culto de los becerros, volveria a la obediencia de la casa de David. Esta faiso política que introdujo Jerobasto, fos enues de que se perdissen muchos de sus sucasores. Jehú que no camb naba con un corazon recto en el camino del Sedor, dejó que contiguase por miras é intereses políticos um idolatria In miry arrolanda, ton obcombable come la que destruyé; y así quedo en pie la raiz del mai en madis de laract.

7 Estes formu Josepaz, Jose, Jerobeam y Zacharias. ; Vana recompensa, dispensada a un hombre vano, que no buscabe simo solos sus particulares internaes en el cumplimiento de las ordenes de Dios! Y por esa dijo mo; blen S. Agust, itb. contr. Hend, cop. w. Quid ei profuit? ¿Que le aproverha tedo esta?

32. In diebus illie ccepit Dominus tadero 33. En aquellos das comenzó el Sobor a mirar versia finibus Israel.

33. A Jordane contra Orientalem plagam, Arnon, et Galand, et Basan,

34. Relique autem verborum Jehu, et uni-Israel?

35. Et dormivit Jehu cum patribus suis, sepeliernatque eum in Samaria : et reguavit loachaz filius ejus pro eu.

36 Diesautem, quos regnavil lehu super 36. Yel tiempo, que reinó lebú sobre Israel

super Israel : percussitque eos Hazael in uni- con hastio di Israel : y Hazael los derrotó en todos los términos de largel.

33. Dasde ei fordan per la parte de Griente, toomnem terram Galand, et Gad, et Ruben, et da la tierra de Galand, y do Gad, y de Ruben, y Manasse, ab Aroer, que est super torrentem de Manasses², deade Aroer, que está justo al forrente de Arnon, y Galand, y Basan 1.

B. Y el resto de las acciones de Jehu, y todo versa que fecit, el fortitudo ejus, nonne haco lo que hizo, y su valor, jacaso no está escrito scripta sunt in Libro verborum dierum regum esto en el Libro de los anales de los reyes de Israel ?

35. Y durmió Jehú con sus padres, y enterrároule en Samaria : y reino Joseház su bijo an su lugar,

Israel, vigiati et octo anni sunt, in Samaria. en Samaria, fué de veinte y ocho años.

CAPITULO XI.

Afaila luego que cyó la muerte de sa bijo Cebanias, percelour soto bace masar toda la sucesion rest, 4 grepcion de Jose à quien escondié su tiu Josepà, Pasados seis mues el sumo sacerdote Jorada le hace reconocer pur rey, y quitar la vida à Afhana, Destroyen los aitures y les estrinas de Ragi.

1. Athalia verò mater Dehozisa, videns mortuum flium suum, sarrexit, et interfecit omne somen regium.

1. Tollers autem Josaba filia regis Joram, soror Ochozice, Joas filium Ochozice, furata est com de medio filiorum regis, qui interebscondit enn à facie Atbaliæ, ut non interfi-

3. Eralque cum ea sex annis clam in domo

4. * Anne autem septimo misit Joiada, et

1. Y Athalia i madre de Ochozias, viendo á su hijo muerto, levantose, y mató à todos los de la sangre real.

2. Mas Josabá hija del rey Jorám, hermana de Cehozias, tomando á Joás hijo de Cehozlas, le robo del dormitorio, á él y á su modriza, de en sciebantur, et nutricem ejos de triclinio, et medio de los bijos del rey, á quienes iban matando, y lo escondió de la presencia de Athalia, para que no lo matasen.

3. Y estuvo con ella seis años oculto en la Dumini ; porrò Athalia regnavit super terram. casa del Señor : y Athalia reinó sobre la tierra*.

4. Y ol año séptimo envió Joiada, y tomando assumens centuriones et milites, introduxit los centuriones y soldados, metiolos conargo en

1 MS. A. Compeçoso Dios & enoyar. El Hebreo MWP, y las exx, ouyantere, & tolur en Israel, permittendo que le despolacen, y quitacen una parte de sus poses

2 Todo le que poseia Ismel de la viva parte del Jordán, que pertenecia à las tribos de Rubin, de Gad, y à la meda tribu de Manassés

il Véase Josept xint, 25. El Señor comienza á ejecutar con right las amenicas de Elisée contra el pueblo de Israel, talando sus mejores provincias por ministerio do Razzéi rey de Syria.

4 Foé hija de Acháb y de Jezahél, y mujer de Jorans. Viendo muerto al 107 su hijo, y il los priocipes sus niclos destinidos de tedo apoyo por la sucerte de sus parientes, en lugar de serviries de madro y de lutors, tomo la bártara resolucion de degollarios à todos, y le ejecuti con el fin de neurpar el trono de Bavid. Toda pasien inforte, condo llega é deminar, sorda á las voces de la raron, de la rellaion y de la naturaleza, ce capaz de los mayores excesos de craeldad.

5 Isabéta, II Paralip, xan, 11, un herumna de Geborias, amque de diversa madre, y mojer del como agerdite Josaia. En el Rebreo se lee este versionio de esta sporte : Y tomo Jehosebáh hija del rey Jorám, kerumaa de Acastehil, à Jods hijs de Achaziáh, y mbéle de entre les hijos del rey, que faeron muertes, à él y à su qua escondib en el cuerro de la carra, en el dormitorio de las Levitas y ministros, y le ocultaran estas de las hases de Bathaliaku, y na fue muerto.

d Coo su nodriza. Ni se ha de infesir por esto, que hublese en el templo slojamico los destinados para habitación de las majeres. Sino que así como David con los que le acompañaban comb de los panes de la proposicion, 7 Regum an, 6, y la peroxidad la excusó ; Mayru, nu, 3, 4, de la misma sperte abora se permitió à esta fiedriza estor cenția en el templo con el rey niño, que criaba de orden del postifice Iniada, y de Josabe tia del niño. Esrio.

? Porque el dormitorio de los ministros estaba contiguo al templo.

a Y reini sebre Juda sels afins.

a If Paralip, xxn, 10. - 5 lb, xxn, 1,

fædus : et adjurans eos in domo Domini, 08tendit eis filium regis :

5. Et præcepit illis, dicens: Iste est sermo, quem facere debetis :

6. Tertin pars vestrum introcat sabbato, et observet excubias domús regis. Tertia sutem pars sit as portam Sur : et tertis pars sit ad porlam, que est post habitaculum sculariorum : et custodietis excubias domús Messa. y harcis la guardia á la casa de Messa 4

7. Deze verò partes è vohis, omnes egre-

Domini cires regem.

sectum templi , interficiatur ; critisque cum rege introeunte et egrediente.

9. Et feceront centuriones juxta omnia quæ præceperat els Joiada sacerdos : et assumentes singuli viros suos, qui ingrediebanfor sabhatum, com his qui egrediebautur sabbato, venerunt ad Joiadam sacerdotem.

10. Oui dedit eis hastas, et arma regis David, que erant in domo Domini.

11. Et steterunt singuli habentes arma in manu sua, à parte templi dextera, usque ad su mano, desde el lado derecho del temple hasia partem sinistram alteris, et ædis, circum re-

12. Produxitque filium regis, et posuit super eum diadema, et testimonium : feceruntque sum regem, et unxerunt : et plaudentes manu, dixerunt : Vivat rex.

13. Audivit autem Athulia vocem populi currentis : et ingressa ad turbas in templum

14. Vidit regem stantem super tribunal juxta morem, et cantores, et tubas prope

ad se in templum Domini, pepigique cum eis el templo del Señor, é hizo liga con ellos y luramentandolos en la casa del Señor, mostroles al bijo del rey:

5. Y dióles órden, diciendo: Esto es lo que de. hers bacor :

6. Un tercio de vosotros cutrará el sábado, v hará la guardia á la casa del reys. Y otro tercio estará a la puerta de Sur a el otro tercio á la puerto, que está detrás del cuartel de los escuderos

7. Y dos paries de vosotros 8, todos los que dientes sebbato, custodiant excubias domás salieren de semana, estarán de centinela en la casa del Schor cerea del rey.

8. Et vallabitis eum, habentes arma in ma- 8. Y lo rodearcis, teniendo las armas en vuesnibus vestris: si quis autem ingressus fuerit tras manos : y si alguno entrare en el recipie del templo, quitesele la vida ; y estaréis con el rev cuando entraro y cuando saliere,

9. Y lo hicieron los centuriones conforme en todo à las órdenes que les habia dado el sacerdote Joiada" : y tomando cada uno sus gentes. les que entraban de semans, y los que sahan de semana, se presentaron al sacerdote foiada.

10. El cual les dió las picas, y las armas del rev David, que estaban en la casa del Señor.

11. Y apostárouse s cada uno con las armas es el lado izquierdo del ultar, y del templo, al rededor del rev.

12. Y saco fuera al hije del rey, y puso la dia dema sobre su cabeza, y el testimonio * : é hiciérenle rey, y le angieron 10 1 y dande palmades. dijeron : Viva el rey.

13. Y Athalia cyó las voces del pueblo que corris : y babiendo entrado al estruendo en el templo del Senor.

14. Vió al rey que estaba sobre el trono segua costumbre, y los cantores, y las trompetas justo

1 Al cuarto, que ocupaba Joàs en el templo.

2 à la puerta del átric del templo, llamada Sur, que en el n de los Familip. xxxx, 5, se dice del Eurodumente.

3 À la puerta occidental, por dende desde el palacio del rey se pasaba al templo.

4 No se sabe qué casa fueso esta. Algunos quieren que sea la que se llamaba Basilica. Véase E-rek. xu, 12, 12. 5 Dos tercios de los Levitas, que hablan concluido so turno ó semana en el templo, guardarán la parsona del reacompañázdole à todas partes

6 de la gente de Athalía, quiere ferzer la guardia, para entrar es el templo, etc.

7 Se debe advertir en primer lugar, que les centuriones, y soldados, de que aqui se hace menetan, y que tem-Joiada, fueron de los Levitas, que sokan servir en el templo. Los hiro pues soldados, dandoles las armas, que Juvil habia consagrado à Dies, con el fin de que todo se hiclese con mayor seavilo. Débeae tembien advertir, qua les Levitas soliun servir por turnos y por semanas. Por esto Zacharias padre del Bantista so Hama del turno do Ablas, Luc. I. L. Rebia pues veinte y cuatro ordenes o turous. Y así los que entreban de semana, eran los que entreban s servir y del mismo modo los one despues de haber concluido la que les incaba, se retiraban á sus casas para esder de sus regodos. Pero Joiada para coronar el nuevo rey him que unos y otros se quedasen en el templo, puto que en caso necesario le defendiesen de cualquier violencia, que intentase contra el la cruel Athalia.

a Saltó Joss de an cuarto, y desde allí fué conducido al medio del átrio de los sacerdetes, donde se presente sexapañado de saldados, que estaban ordenados el lato derecho, este es, del Mediodia, y el sinicatio, o del Septentist o El Livo de la Ley, per la cual Bios luiciu cenocer su voluntad. Il Paralip. XXI, 11. Véase el Benter. XIII, II. Los Rabines erren comonzente, que era el Libro del Deuteronómio. Aunque la voz hebres Dir puede signif-

ear ornato, à insignia real.

10 Con el oleo, que se guardaba en el tempis, y na por atro que por el anime saterdate. Esta uncion sa lacci principalmente cuando ocurria alguno dificultad en la elección o en la posesión del remo. Asi Salomón fue ungla, porque Adonias se habia usurpado aquel derecho ; y Jose lo es tambien en esta ocasion, porque Athalia se baba com, omnomque populum terro latantem, á él, y todo el pueblo de la tierra en regocijo, y clamavitque: Conjuratio, conjuratio.

45. Precepit autem Joiada centurionibus cite com extra septa templi, et quicumque cam secutus fucrit, feriatur gladio. Dizerat eaim sacerdos : Non occidatur in templo nomini

16. Imposueruntque el manus, el impegemnt cum per viam introitàs equorum juxia palatum, et interfecta est ibi.

17. Pepigit ergò Joiada foedus inter Domipum, et inter regem, et inter populum, ut esset populus Domini, et inter regem et po-

48. Ingressusque est omnis populus terrae imagines contriverunt valide : Mathan quotari. Et posnit sacerdos custodias in domo Damini

19. Tuitque centariones, et Cerethi et Phelethi legiones, et omnem populum terræ, dedeserentque regem de domo Domini : es venerunt per viam porte scutariorum in palatinm, et sedit super thronum re-

20. Lejatusque est omnis populus terrae, et civitas conquievit: Athalia autem occisa est gladlo in domo regis.

21. Septemque apporura crat Joas, cum reguare corpisset

et canentem tubis : et scidit vestimenta sua , tocando las trompetas : y rasgó sus vestidoras , y gritó : Conjuracion, conjuracion,

15. Mas Jonada dió órden á los centuriones que qui crant super exercitam, et ait eis : Edu- mandaban las tropas, y les dijo : Sacadia faera del recinto del templo, y á todo aquel que la siguiere, matadio á cuchillo. Porque el sucerdote habia dicho : No sea muerta en el templo del

16. Y la echaron mano, y sacáronla á empellones por el camino de la entrada de los caballos ' junto al palacio, y alli la materon.

17. Joiada pues hizo nlianza entre el Señor . y entre el rey, y entre el pueblo, para que faces pueblo del Selior, y entre el rey y el pueblo 3

18. Y todo el pueblo de la tierra entró en el templum Saal, et destruxerunt aras ejus, et templo de Baal, y destruyeron sus altares, y redujeron à monudos troms sus estatuas : y mainque sacerdotem Boxl occiderant coram al- ron delante del altar a Mathan sacerdote de Baal. Y al sacerdote puso guardias a en la casa del Senge.

49. Y tomó los centuriones, y las legiones de Cerethi y de Phelethi, y todo el nuchlo de la tierra, y sacaron al rey de la casa del Sonor : y fueron al palacio por el camino de la puerta de los escuderos, y sentose sobre el trono de los

20. Y alegrése todo el pueblo de la tierra, y quedó en sosiego la caudad : mas Athalia fud muerta à cuchillo en la casa del rey.

21. Y Joás tenia siete años, enando comenzo

CAPITULO XII.

letabace reparer ci (emplo. Dispontançose Hazae) para venir sobre Jarosalem , Joss le aplaca, enviandoje ton lesoros del templo y del palacio. Sua oficialea conspiran contra an vida, le matan, y entra a reinar en su lagar Amastas su blie-

1. Anno septimo Jelia regnavia Jons : et Nomen matris ejus Sebia de Bersabee.

1. El año septimo de Jehu remó! Joás : v relnó quadragiata annis regnavit in Jerusalem. cusrenta años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Sebia de Bersabee.

(Por le pames de palacio, por dende entraban les caballes y les carres. El Heirin : Y diéconte lugar, y vino par el camino, par donde entrun los enballos de la casa del rey ; y fué muerta alti. De manera que los soldados legio que la viscon entrar, la rodearou y detavienn. Mas despues que oyeron la órden de que no la matasen dentru del templo, abrieron de miero. Las filas, y la dieron paso libra para que saliess y cuando estavo en el lugar que queda diche la mataron en el

2 hinda hizo dos tratados : el primero del rey y del pueblo con Dios, que guardarian su ley y mandamientos : el Egundo del rey con el pueblo, que el rey gobernaria al pueblo con teda justicia, y el pueblo le obtactaria con todo

3 Má.S. Encomentores. El sumo sacerdote Iriada restituyó la antigua disciplina, que por descuido de los pon-lidese que habian precedido se habia enteramente obvidado. Estos, que estaban de guardia en las puertas del tem-No, impedan que no entrase cosa alguna inmunda en el lugar santo. El Paralipón. Exm., 19.

4 El trum de marfil fabricado por Salumón. En tado este suceso se registra viviblemente la muse de Dios, que dirigia especialmente aquel su pueblo, y en complimiento de la premezo, que tenía becha à David de conservaçõe una limpari en faracij como que do en finajo debia necer el Mosfog, para estar septudo circuamento cobre su

6 Comerzo a reinar.

2. Fecilous Joas rectum coram Domine cunctis diebus, quibus docuit cum loiada so-

3. Verumtamen excelsa non abstulit : adhus enim populus immolabat, et adolebat in excelsis incensum

4. Dixilope Joss ad sacerdotes : Omnem templum Domini à prætereuntibus, quæ offertur pro uretio anima, et quam aponte et arbitrio cordi sui inferent in templum Domini :

5. Accipiant illam sacerdotes juxta ordiquid necessarium viderint instauratione.

6. Igitar usque ad vigosimum tertiam andotes sartatecta templi.

7. Vocavilque rex Joas Joiadam pontificem et sacerdotes, dicens eis: Quare sartatecta non instauratis templi? nolite ergò ampliús accipere pecuniam juxta ordinem vestrum, sed ad instaurationem templi reddite eam.

8. Prohibitique sunt sacerdotes ultrà accipere pecuniam à populo, et instaurare saria- adelante dinero del pueblo, y cuidar de los repatecta domús.

9. Et tülü Joiada pontifex gazophylacium

2. Y Joán procedió reclamente delente del Señor todo el tiempo , que tuvo por maestro à Joinda el sacerdote 1

3. Más con lodo eso no quitó los altes : porque el pueblo todavia sacrificaba , y quemaha incienso en los altos a.

4. Y dijo Joás á los sacerdotes : Todo el dinero pecuniam sanctorum, que illata fuerit in de las santificaciones , que fuere presentado en el templo del Señor por los que pasaren , el mar es ofrecido por precio de aima , y el que espestaneamente y al arbitrio de su corazen traen al temple del Señor :

5. Lo recibiran los sacerdotes segun so menem enum, el instaurent sariatecta domus, si no, y reperarán las quiebras de la casa, si vieren que alguna cosa tiene necesidad de reparo.

6. Pero hasta el año veinte y tres del rev num resas Joas, non instauraverunt sacer- Joas", no hicieron los reparos del templo los sacerdotes.

7. Y llamó el rey Joàs al pontifice lolada, vá los secerdotes , y les dijo : Porque no habeis hecho los reparos del templo? no recibais pues de aqui adelante el dinero en vuestros turnos, sino dadlo 7 para reparar el templo.

8. Y se urchibió á los sacardotes recibir en ros de la casa.

9. Y temò el pontifice Joiada una crea 1, é hiunum, apervitque foramen desuper, et posuit zo encima de clia una abertura, y pisola junto illud juxta altare ad dexteram ingredientium al altar à la derreha por donde entraba la gome domum Domini, mittebantque in co sacerdo- en la casa del Señor, y los sacerdoles, que esta-

1 Estas palabras dan á entender claremente, que despues que falto Joiada de su lado no hixo lo justo, sino que se arorto de los mandamientos del Señor. Il Paralip, xxiv, 17, 18, etc. ¡Qué documento tan grando para los principes, el var auento por un salo hambre subió haje la balanza en una corte y en un reino! La piedad y la firmeza de este anciano venerable socienian al rey, y no trasposaban sus vasallos los limites de lo justo. Muses londa; y lois despues de haber remado como principe Justo y religioso durante los dias de aquel canto pontifica, mada de sentmisoles y de conducta, Teroconer, Quest. xxxv.

2 En donde, como se ha dicho, se sacrificaba al verdadero Dios; pero este no podia hacerse sino dentro de lerusalem

3 Que se ofreca y consagra al Señor para uso del Santuario,

4 En el 166. Il de los Parelip. Triv. 7, se dice, que Athalia babla arrujazdo la casa de Dios, y trasladado del templo todas les cosas, que habían sido consagradas para su uso, con el fin de adornar el profaco de Bunt. Y finis para reporar este profession , y restablecer en el templo el culto divion, y la fabrica de el, mandó que esta se liciese de las ofrendes de los pueblos, Algúnos autores creen, que aqui se sensian tres sucries de estas ofrendes : las mass, que se pagaban cuando cada uno de los Israelitas era incorporado co el pueblo de Israel; lo que la Reculura significa aqui por aquellos que posaban, esto es, que entrabas en registro ó número en la edad de vetate oños, Exad, xxx, 12, 13, 14; les etras, que se pagaban, cuando despues de baler heche un voto, como se dice med Levif. xvii, 2, etc., se podia rescatar por un cierto predio, segun la estimación que bacian los socordoses; y los tercaras, une eran absolutamente voluntarias, y dependian de la pura liberalidad de los particulares. Otros junisli en una sola las dos primeras ofrendas, diciendo que lo que se pagaba por el precie ó rescute de su abas, ou lo mismo que se pagaba cumodo se entraba en la edad do velute tãos al allatarse entra los bilos de laras, cumo expresamente se dice en el lugar citudo del Axodo.

5 Oue estén de turno ó de semana. 6 Del reinado de Joas, Creyà Joàs, que debia dar este encargo à los sacerdotes , como que debian mostrar mayor zelo en todas las cosas que miraban al culto de litos. Pero estos sacendotes dejaron pasar innebos nim sin entiar de los reparos del templo; ó porque fueron descuidados en recoger este dinero, qua era para el templo, 7 no pura elios, Il Paralip, xxiv, 6, à parque el pueblo, viendo la demora con que procedian los encerdotes, la escasosia, y se cetrala. Josepho, Antiquit. lib. 1x, cap. 8.

7 Que yo daré providencia para que so recoja por otros manos, Otros trasladan : rolvello.

A Los Lax, and gavagouvents de loguis; y an convinteron les societates.

U El Hobras , Un copes à area de une de los conserdates, Drepurs fac traciadada esta area facta del attivide las sacerdoles pata mayor comodidad, y para que las majores pudiesen tambien echar las ofrendes que gueltisse. Il Paralip, XXIV, S.

rea, qui custodichant ostia, omnem pecuniam, que deferebatur ad templum Domini.

40. Comque viderent nuniam peceniamessein gazophylacio, ascendebat scriba regis, et poulifex, effundebantque et numerabant necapium, que invemebatur in domo Domini :

41. Et dabant cam juxta numerum atque mensuram, in manu corum qui præerant cmmentariis domus Domini : qui impendebant cam in fabris figuorum, et in comentariis iis. qui operabactur in domo Domini.

13. El sartatecta faciebant : et in ils, qui endebant saxa, et ut emerent ligna, et lapides qui excidebantur, ita ut impleretur instamatio demús Domini, in universis que indigebant expensă ad municulam domum.

43. Veruntsmen pon fiebaut ex sadem el thuribula, el tubæ, et quine vas aureum et omention, de pecunia que inferebatur in emplum Domini :

14. lis coim qui faciebant opus, dabatur ut instaurareter templum Domini :

15. Et son fiebat ratio us hominibus, qui uccleichant pecuniam ut distribuerent cam artificions, sed in fide tractabant earn.

16. Pecariam verò pro delicto, et pecantam propercatis, non inferebant in tamplum Domini, quia sacerdotum crat.

17. Tuncascendit Bazael rex Syriæ, et punasbat contra Geth, cepitque eam : et direxit faciem summ ut ascenderet in Jerusalem.

18. Quamobrem tulit Joss rex Juda onsia sanctificata, quie consecraverant Josaphat et Joram et Ochozias, patres eius renes luda, et que ipse obtulerat : et universum orgentum, quod inveniri potum on thesauris templi Domini, et in palatio regis : misitban-de guardia en las puertas 1, celaban en ella todo el dinero, que se traia al templo del Señer.

10. Y cuande veian que habia mucho dingro en el arca, venia un secretario del rey 3, y el pondifice, y sacaban y contaban ol dinero, que se hallaba en la casa del señor :

41. Y con su cuenta y razon lo ponian en manos de los sobrestantes de los trabajadores en la fábrica de la casa del Señor : los cuales le gustaban en aquellos carpinteros y albaniles; que trabajaban en la casa del Señor,

12 Y hacian los reparos: y en aquellos, que cortahan laspiedras , y para comprer las maderas. y piedras que se labruban, para que asi se reparascenteramente la casa del Señor en todo lo que necesitase de algun gasto para reparar la casa.

13. Mas de este dinero no se hacian los cántapeensis hydrim templi Domini, et fuscioule, ros 'del temple del Sedor, ni arrejaques, ni incensarios, ni trompetas, ni ninguna otra vasija de oro ó de plata, del dinero, que se llevaba al templo del Scher :

14. Porque se daha d los que bacian las obras, para que se reparase el templo del Señor :

15. Y no se tomeba cuenta á aquellos hombres, que recibian el dinero para distribuirlo à los obreros, sino que lo manejaban de buena Le.

16 Mas no metian en el templo del Señor el nimero por el delito, y el dinero por los pecados *, porque era de los sacerdoles.

17. Entonces subió Hazaél rey de Syria , y silió à Geth 4, y la tomó; y enderczó su rostro para subir contra Jerosalém.

18. Por cuya razon tomé Joás roy de Judá tedas las ofrendas santas, que babian consagrado 10 Josephat y Joram y Ochozias, sus padres reyesde Juda, y las que el mismo habia ofrecido: y toda la plata que pudo hallarse en los tesores del templo del Señor, y en el palacio del rey : y que Hezaell regi Syria, et recessit ab Jerusa- lo envió á Bazaél rey de Syria, y se rotiró il do

1 MS. S. Que guardoban la capa.

2 El mismo pontifice habia querrito que asistica un secretario, para quitar cualquier sospecha de parte del

3 88.7. Que plantan la piedra.

Al principio solo se empleaba en los reporos del templo; mas Juego que estos fueron concluidos, se invirtió d dinera que solró en hacer los vasos sagrados, y todo lo que pertonecia al culto del Señor.

5 Vésse el Zevil, vi, 17. Algunos entienden esto de aquellos, que estando en las provincias ofrecian alguna com por el dello o por el pecade, y envishan dimero a los sacerdotes para que comprasen la vintana; y el dimero que sobishs, sempreda la rictique, quedaba para los sacerdotes. Bisaunu r. C. 10.

6 Despes que marió Jenda, y que Jene se abondono á todo gênero de inàquidades, y par último vino que s con mila idolatria, It Paralip, XXIV, 18.

7 Comenzandoso a verificar la profecia de Elisco, Suprà vin, 12.

8 Que desde di tiempo de David habia estado en poder de los reyes de Indă.

a Después que Joas hube prevariende.

to Estos principes aunque contaminados do Idolatrio, no badóm renunciado del todo al culto del rerdadero Dios, Testé por minas políticas, é por un temor pasajero da los juicios de Dios, hicieron algunos presentes à su templo, como para restituir con uma meno una pequeña parte de lo que le rebabán con la otra. Nos nunca pueden agradar al Senor los direades que no proceden de la verdadera piedad.

11 Perotavis el año alguiente su ejercito, que hizo mil estragoren el pueblo de Israel : Il Parotip, atir, 23, etc., t leis berido y maitratado volvió à Jerusalem, donde murió ascsinado por dos sierves suços, por vengar la miterie A. T. F. H.

versa que fecit, nome base scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda ?

20. Surrexerant autem servi ejus, el conjuraverunt inter se, percussorenique Jons m domo Mello in descensu Sella,

21. Josechar namque filius Semanib, et Jozabad films Somer, servi ejus, percusserunt rum, et mortous est : et sepelierunt eum cum Amasias filius ejus pro co.

19. Reliqua autem sermonum Joas , et uni- 19. Y el resto de las acciones de Joas, y tad. lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en d Libro de los anales de los reves de Juda?

20. Mas los siervos de loás levantáronse y for maron una conjuracion centre si, a biriaron i Joás en la casa de Mello 2 á la bajada de Solla

24. Porque Josachár Injo de Semaath, y Jozahád hjo de Somér, siervos suyos: le hirieron, v murió : y sepultáronle con sus padres en la clupatribus sois in civilate David, regnavitoue dad de David, y reino en su lugar Amesia a

CAPITULO XIII.

Joachia rey de laract es muy muttratado por el rey de Syria; pero convinticadose al Señor alcanza, pas parase ruino, Macre, y le succès less au bijo. Consigue esta tres victorius contra los Syres por los rueges de Inco. Muere Eliséo, y resuella a un muerto, que echaron sobre su sepulera.

1. Anno vigesimo tertio Joas filii Ochozim regis Juda, regnavit Joachaz fibus Jehu super Israel in Samaria decem et septem annis.

2. Et fecit majum coram Domino, secutuspeccare fecit Israel, et non declinavit ab eis.

3. Iratusque est furor Domini centra Israel, el tradidit cos in manu llazael regis Syriso, et in manu Benadad filii Bazael cunctis dic-

4. Deprecatus est autem Joachaz faciem Domini, et audivit eum Dominus : vidit enim angustiam Israel, quia attriverat cos rex Syriæ:

5. Et dedit Dominus salvatorem Israël, et liberatus est de mana regis Syriæ : habitaveruntque fifii Israël in taberpaculis suis sicut hert et undjustertins.

6. Verumtamen non recesserunt à peccalis in ipsis ambulaverant : siquidem et lucus permunsit in Samaria.

7. Et non sunt derelich Jeachaz de populo

1. El año veinte y tres de Joás hijo de Ochozias rev de Juda, reino Joachaz bije de Jeho sobre Israél en Samaria dicz y siele años.

2. E hizo lo malo delante del Señor, y siguio que est peccata Jeroboam filit Nabat, qui los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar à Israél, y no se apartó de elles,

3. Y encendióse el furor del Soñor contra la raél, y entregulos en mano de Hazaél rey de Stria 1, y en mano de Benadád hijo de Hazzéi per todo aquel liempo ".

4. Mas Joacház oró á la faz del Señor, y el Senor le ovó : paes vió la angustia o de Israel, porque los habia destrozado el rey de Syria ;

3. Y dió el Señor à Israel salvador', y fue librado de la mano del rey de Syria : y habituron los hijos de Israél en sus tiendos a como ayery antes de aver 1.

6. Mas no por eso se apartaron de los pecades domus temboam, qui peccare fecit Israél, sed de la casa de feroboam, que hizo pecar à Israél, sino que audavieron en los mismos : porque aua el hosque 10 subsistió en Samaria.

7. Y no quedaron à Joachaz del pueblumas nisi quinquaginta equites, et decem currus, que cincuenta de a cabello, y diez carros, y diez

in tritura arete. 8. Reliqua autem sermonum Joachaz, el

regum Israel?

9. Demrivitque Joschaz cum patribus suis. et sepelierant cum in Samaria : regnavitque was filius cius pro co.

10. Anno trigesimo septimo Joas regis Ju-Samuria sedecim annis.

41. Et fecit quad malum est in conspectu Domini : non declinavit ab omnibus peccatis rael, sed in ipsis ambulavit.

12. Beliqua antem sermonem Joas, et unidierum regum (sraid?

13. Etdormivit Joas cum patribus auis : Je-Joss sepaitos est in Samaria cum regibus Is- terrado en Samaria con los reyes de terrél.

suam, superposuit Eliseus menus suas mani- séo sus manos sobre las manos del rey, bus regis

17. Et ait : Aperi fenestram orientalem. 17. Y dijo : Abre la ventana de hácia Oriente. cutiesque Syriam la Aphee, donec consumas riràs à la Syria en Aphée hasta consumirla.

es decem millia peditum : interfecerat anim mil de à pió : porque el rey do Syria los babia cos rex Syria, est redegerat quasi puiverem posado á cachillo, y los habia reducido como polyo en la trilla de una era.

8. Y el resto de las acciones de Jorchaz, y touniverse que fecit, et fortitudocjus, nonne de le que hizo, y su valor, gacase no está escrito hac scripte supt in Libro sermonum dierum todo este en el Libro de los anales de los reves de Israel ?

9. Y durmió Joacház con sus padres, y lo enlerraron en Samaria : y reinó Joss su hito en su

10. El año treinta y sieto de Joás rey de Juda, da, regnavit Joss filius Josephaz super Israel in reino 3 Joas hijo de Josephaz sobre Israel en Samaria diez y seis años 1,

11. È hizo lo malo en la presencia del Señor : no se apartó de todos fos pecados de Jeroboam Ieroboam filii Nabat, qui peccare fecit Is- hijo de Nabat, que hizo pecar à Israél, sino que anduvo en los mismos.

12. Y el resto de las acciones de Joas, y todo versaque fecit, et fortitudo ejus, quomodo lo que hizo, y su valor, y de la manera que pepugnaverit contra Amasiam regem Iuda, leo contra Amasias rey de Juda, ¿acaso no está nonne læo scripta sunt in Libro sermonum escrito todo esto en el Libro de los anales de los revea de Israel ?

13. Y durmió 4 Joás con sus padres : v Jerorobosm sutem sedit super solium ejus. Porrò bosm se sentó sobre su solio. Mis Joss fué en-

14. Eliseus autem ægretabat infirmitate, quà 14. Y Eliséo estaba enfermo de la cufermedad et morinus est : descenditque ad cum Joss rex de que murió : y pasó a verle Joss rey de Israel, israel, et flebat coram co, dicebatque : Pa- y lloraba delante de él, y decia : Padre mio, pater mi, pater mi, currus Israël et auriga ejus. dre mio, carro de Israël y su conductor .

15. Et ail illi Eliseus : Affer arcum et sa- 15. Y dijole Eliséo : Trae el erco y las flegittas. Chinque attulisset ad cum arcum, et sa- chas. Y habiendole traide el arco y las flechas.

16. Bixit ad regem israël: Pone manun tu- 16. Dijo al rey de Israél: Pon tu mano sobre am super arcum. Et cum posuissetille manum el arco. T babiendo ál puesto su mano, puso Eli-

Camque aperuisset, dixit Eliseus : Jace sagit- Y habiéndola abierto, dijo Eliséo : Tira una fieam. Et jecit. Et ait Efiseus : Sagitta salutis cha. Y la tiré. Y dijo Eliséo : Saela de salud del Demini, et sagitta salutis contra Syriam : per- Señor *, y saeta de salud contra la Syria : y he-

18. Et ait : Tolle sagittas. Qui cum tulisset, 18. Y dijo : Toma las flechas. Y habiéndolas él

t MS. S. Malianto. Vénse Amos 1, 3. — 2 Fué asociado al reino por lonchia su padre, que murió dos años despues. 2 Comprendiendose en estos los dos años, que goberno cos su padre.

i la muerte de Joss rey de Israel se reflere aquí por anticipacion, pres se habla de el un el reste de este comtelo, y men en el siguiento

5 Le speedió en el remo, 6 Venne la explicación de estas palabras en el capit. 11, 12. Aqui se ve el modo con que Joss Iné el salvador de

7 MS. 8. Adú el preho. - 8 MS. 3. Encouniga.

8 Blace manda al rey de Luxel tirur una fischa, que era una señal de declarecton de guerra. Pone sus manos sobre las del rey, queriendo darla á extender con esto, que sunque el debia sostener todo el peso de la guerra; pero que la mano de Dios, figurada por la del profeta, conducirio la suya con un vigor sobrenatural, y daria un fella seceso a esta empresa. Últimamente Joás por tidan de Elisto tira la Decho hácia la parte del Oriente, porque eta la parle oriental del reino de Isroèl à la otra oride del Jordán, de la que se habian apodezado los 69000, y de sonde less les debts echar eon la protección del Señor,

que este principo hiro dar à Zachanas hijo del sumo pontifice foiada. Véuse el lugar citado da las Parnifican-#05. 21. 25.

1 MS. J. E ataron lieg. 2 Mello era un polacia que edificó Salomón allanando, ó terraplenando el grande vacio ó valla que había entre la antigua Jarasalém y la ciudad de Devid. Il Reg. v. 9. m. Reg. cz. 14. Sella era un camino d milita que buse sobre la casa de Mello, Aqui estaba Joãs cofermo en la cama, y curindose de sus beridas, cuando la aminus. II Paralip. xxiv. 25.

3 Pero us en el sepulcro propio de los reyes. Mid. Lo que tambien se ejecutó con Acháb. I Paralip. XXXIII, T. Semanth era mujer Ammonita, y Somer era Mosbita. Il Parallo, axvv. 28.

4 Hazael fué el ministro de la ira del Señor, y se complió por su mano la prediccion de Eliséo. Cap. vist, 12. 5 Lo que alude al reinado de Joachiz. - 6 MS. 8. La que cambre. MS. A. El angosturo.

? Candillo, que librase á Israél. La Escritura no nombra quien fuese este : muchos creen que fue Joss, bije y sucesor de loachaz, que consiguió de los Syros repetidas viderias. El texto no obstante parece insimar, que cia mudanza en el estado del pueblo de Dios sucedió por lo menos en parte ann en vida de Joachaz-

B En pas y soslege. - il Como antes solian.

10 El infame bosque que habla consagrado Acháb, III Reg. xvi, 33, donde se daha culto à los idoles, espenamente à Adarte.

rursum dixitei Percute jaculaterram. Et cum lomado, dijole de nuevo : Niere la tierra pon un percussisset tribus vicibus, et statuset,

- 19. Irates est vir Dei contra eum , ctail : tionem : none nutern tribus vicibus percu- mas abora tres veces la heriras.
- 20. Mortuns est orgà Eliseus, el sepelierunt terraiti in ipso anno.
- 21. Quidam autem sepelientes hominem. Elisel, revirit homo, et stetit super pedes 8108.
- 22. Igitur Hazael rex Syrim afflixit Israel cimelis diebus Joachaz :
- 23. Et misertus est Dominus corum, et reusque in præsens tempus.
- 24. Mortuus est autem Hazael rex Syriæ, et remavit Benadad filius ejus pro éo.
- 25. Perrò Joas filius Joachaz tulit urbes de taxes tsrael.

dardo. Y habićadola herido tres veces i voc

- 19. Enojóse el varon de bios contra el, y difo-Sipercassisses quinquies, aut sexes, sive sep- Si la hubieras herido cinco, é sels, é sete veces. ties, percussisses Syriam usque e consump- hubieras herido à la Syria hasta el exterminio
- 20. Y murió Eliséo, y lo sepultaron, Y aquel cum. Latrunculi autem de Moah venerunt in mismo año vinieron los ladroncillos de Moah contra la tierra.
- 21. Y unos que estaban enterrando à un homviderant latrunculos, et projecerant cadaver bre, vieron à los ludroncillos, y ccharon el cada in sepulchro Elisci. " Quod com teligisset ossa ver en el sepulcro de Elisco. Y fuego que aquel tocó los huesos de Eliséo, resucito el hombre, y levantose sobresus piés 4.
 - 29. Hazael pues rey de Syrla aflició à bread todo el tiempo de Juacház :
- 23. Y el Señor tavo misericordia de ellas, y versus est ad eos propier pactum strum, quod se volvió à ellos à causa del pacto que tenh habebat cum Abraham, et Isaac, et Iacob ; et con Abraham, é Isaac, y Iacob ; y no quiso des neluit disperdere eos, neque projicere penitis trairlos, ni desecharlos del todo husta el tiempo presente.
 - 24. Y murió Bazaél rev de Svria, y reino Benndád su hijó en su lugar.
- 25. Mas Joás hijo de Joachaz rocobro de Benemanu Benadad filii Hazzel, quas tulerat de ded hijo de Hazzel, las ciudades que este babia manu Joachaz patris sui jure prælii : tribus tomado por derecho de guerra à Joachaz su pavicibus percussit eum loss, at redaidit civi- dre : loss lo derrotó tres veces, y ressituyo a leraél aquellas cipdades.

CAPITULO XIV.

Animalas eastign à los que hubian quitado in vina é loca su padre , y vence à los laimness; pero despite es vencido por feis rey de larnét. Muere John, y le succée derobonta su hijo, que tibra à israét de la affectos en que estaba. Muere este, y cuira à refuar en su tugar su bijo Zacharias. Se forma una conjuracion estata Amanda tey de Judă, le asesimus tos myon, y le encede sa hijo Axerias.

- In anno secundo loss filit Ionchaz regis
 Eu el año segundo * de Joás bije de Joacház
- 6 Las Scobes tiradas contra la tierra, eran stras tantas victorias, que con la protección de Diss debis sicanas de los Syras; y agi debia liaber continuado hiriendo la tierra hasta que el profeta le hutiera mandado que essas. Es verdad que el profeta hubiera podide explicarse de una manera tan clara y tan precisa, que no dejuse mada que theier à Joss; pero Dies, y les profetas que hablen per su espiritu, uson con les hombres de un lenguaje, caya inteligencia dependo de la disposición del torazon con que le nyen. La que es cisto para aquel que tiene por el cararou, es obscura para otro cuyo corazon está sujeto á uza pazion. Si Jose hubiera estado fundado salidamenta es el temor de Dios, y en la confanza de su proteccion, le hubiera sido descubiarto el misterio que se ocultaba an el mandamiento de Elisso. Pero quedando por un justo fricio de Dies cubiarto entre nubes, dudo Joss, y as causo de obedecer : y su poca fe deteniéndole la mano, deiuvo tambien el surso de las misericordias del Señor sobre lavail. ; esta desconfianza de Joás fleno à Elisco de Indianacion.
- 2 MS, J. Estidose, 3 Agai, como en otras muchos lugares, se denotas bajo este nombre los midados. 4. O apartendo prontamente la piedm que estida à la puerta del sepulero, è encontrandole casualmente abiente. Esta resurreccion tan milagrosa sirvió para acreditar mas y mas las vaticinios procedentes de Elisco, su sonitival. eu mision, y la sinceradad de su doctrins e dio una prueba de la futura resurreccion, de la virtud que sensu las retiquias de los Santos, y de la efecacia de su intercesion en los ciclos, y últimamente fue como un simbolo o proficia de la resurrección de Jesseristo, con la diferencia, que Eliséo por virtud del Señor resonité à otro, ne a simismo; mas Jesuerisio per su propia virtud se resucità à si mismo, y resutitarà à todos les hombres para jungarios. Vénue S. Jendrino contr. Figilias. Epist. em, y Esrio, Elelogio apo soco de Elisio el Espirita Santo se mala un di sup
- 5 MS. 9. E acatóles. 4 Despues que Johs, muerto su padre Joacház, comenzó à reinar solo.
- a Eccl. MARI, 14.

Issaid, remuvit Amesian films Itom regis vey de Israid, roinó Amesian hijo de Joán rev Juda.

- 2 . Vigneti quinque annorum crat cum regremarit in Jerosalem, nomen matris often Joadan de Jerusalem.
- 3. Et fecit rectum comm Domino, veromtamen non ut David pater eins Juxta omnia, que fecit fons paler sous, fecit;
- 4. Nisi hoo tantum quod excelsa non absulit: adhec enim populus immolabat, et adolobal incensum in excelsis.
- g. Comque obtinuisset regnum, perenssit servos suos, qui interfocerant regem pairem
- 6. Filies autem corum qui occiderant, non occidit, juxta quod scriptum est in libro legis Movel, sicut prescepit Dominus, dicens . Non morientur patres pro filiis, neque filii morientor pro patribus ; sed unusquisque in peccato uno morretur.
- 7. Ipse percussit Edom in valle Salingrum decem millia, et apprehendit petram in præhe, voesvitque nomen ejus Jectehel, usque in presentem diem.
- 8. Tune misit Amasias nuntios ad Jone fi-Yeni, et videamus nos.
- D. Bemisitque Joas rex Israel ad Amast ad cedrum, quæ est in Libano, dicens : Da fliam tuam filio meo uxorem. Transieruntque bestio saltas, que sunt in Libano, et conculcaverunt cardnum.

- de Judá.
- 2. Veinte y cinco años tenía cuando comenzó nare popiaset : viginti antem et dovem annia à reinse : y veinte y maeve años reinó en lerusalém, el nombre de su madre era Joadán de Jerusalém.
 - 3. E hizo lo recto delante del Schor, mes no como David su padre. Eizo en todo, como habia hecho Joás su madre
 - 4. A excepcion solo que no quitó los alios : porque el pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos.
 - 5. Y luego que entró en la posesion del reino, bizo quitar la vida á sus siervos, que habian muorto al rey su padre:
 - 6. Mas no bizo matar à los hijos de los que le habian muerio, conferme à lo que está escrito en el libro de la ley de Moysés, segun el precento del Señor, que dice : No morirán 2 los padres per les hijos, ni les hijos meriran per les padres : mas cada une morirà por su peca-
 - 7. Este mismo derrotó diez mil ldumeos a en el valle de las Salinas , y tomó en batalla la roca , y Hamèla Jectebel e como se llarra el dia de boy.
- 8. Entonces Amasias envió mensajeros a lium Joachaz, filii Jehu regis Israël, dicens: Joás hijo de Joachaz, hijo de Jehu rey de Israel, diciendo : Ven, y veamonos 1
- 8. Y Joás rey de Israél envió à Amasias rey siam regem Juda, dicens: Carduus Libani mi- de Judá esta respuesta : El cardo del Libano envió à decir il cedro, que está en el Libano : Da tu bija por mujer á mi bijo. Y pasaron las bestias del bosque, quo están en el Libano, y pisaron el cardo ".
- 1 Aqui parece que se da á entender que Joás so padre los quitó ; mas la contrario consta en el capitulo 20, 3. El sculida pues de este lugar es, que so portó como su padra, imitándole en todo; y que su el principio de su reisado no hizo cosa que moraciese reprension, solo que no quitó los lugares altos, como tampoco los habia quitado su paire. La sos D'i del Habréo determina mas este sentido.
- 2 Per les pricades de les hijos. Este se ha de entender per le que mita al juicie de les hambres, no al Divina poque el Señor visita muchas veces los perados de los padres sobre los hijos hosta la tercara y casarla generacion. Vesse la explicación de esto en el cap. xx. 5 del Exodo, y en el xxv, 18 del Denter.
- 2 Que fueron precipitados desde la alte de una roca, II Paralip. xxv. 11, etc.
- à Llamisto asi por les pome de soi que alli se encuentron. En el Génes. xiv, 8, se llama Fallis silvestris; está junto al mar Muerto un los confines de la telba de Juda, y del reina de los Idame
- à Una raca, sobre la cual estaba situada una fortaleza, que algunos quieren que faces. Petra, capital de la Ara-
- 6 Que unos interpretan coleccion fuerte, porque lo era por naturaleza y por arte. Otros obediesein de Diar, pita dar à entender que su conquista fue fruto de la obediencia al Señer. Y no falta quien dire, que este en el nombre del caudillo que la tomó, y que le dió el suyo, quitandole el antiguo que tenta. Véanse los Escottas del
- T El Helméo : X verimonos los carros. Son palabras de desafio : Y solgamos á campaña, cade uno á la frento
- 8 MS. A E conservade. Solian los Hebreos usar frecuentemento de apollogos y parábolas para explicar con mayor energia y viveza sus sentimientos. Jose para abatir el orgulio de Amosias compara a este con el cardo, y á a missis cen el cedro del Libano; y le hace ver, que así como el cardo, à quien su engreimiente y altanería hiro pretender para su hijo una hijo del cedro, vino à ser pisado y hollado por las fieras del campo : del mismo modo éi, que Beno de orgalia por la victoria que limbia conseguido de los Idumeos, le retaba y desafiaba á salir d campaña, seria desheebo y arrainado con todo su pueblo. If Paralip, xxv, 12.
- 2 Il Penlip, axv. 1. 5 Denter, xxiv, 16, Erech, xxiii, 29,